

УДК 378:004.78

ББК 74

Я 76

Рецензенты:

Заведующий кафедрой лингвистики и профессиональной коммуникации в области экономики Московского государственного лингвистического университета, кандидат филологических наук, профессор Куликова Ольга Викторовна.

Доцент кафедры информационных технологий Московского государственного лингвистического университета, кандидат технических наук Семикопенко Геннадий Петрович.

Яроцкая Л.В., Титкова О.И., Смольяникова И.А., Желнов И.И.

Информационно-образовательный ресурс «Межкультурная профессиональная коммуникация» как современная образовательная технология: Коллективная монография. – М.: Мир науки, 2013. 134 с.

ISBN 978-5-9905182-3-0

Аннотация: В монографии излагается концепция инновационной образовательной технологии – информационно-образовательного ресурса «Межкультурная профессиональная коммуникация». Ресурс разработан с целью повышения качества и доступности образовательных услуг в области гуманитарного образования (сферы деятельности «Юриспруденция», «Информационная безопасность», «Документоведение») и открывает широкие возможности для реализации задач самообразования как в ходе продуктивной учебной деятельности, так и при организации учебного процесса педагогом.

Решение основных методических вопросов в рамках предлагаемой технологии рассматривается на примере кластера «Документоведение».

Ключевые слова: межкультурная профессиональная коммуникация; межкультурная компетенция; модель обучения; юриспруденция; информационная безопасность; документоведение.

©Яроцкая Л.В.

©Титкова О.И.

©Смольяникова И.А.

©Желнов И.И.

Яроцкая Людмила Владимировна

Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), проф. каф. лингвистики и профессиональной коммуникации в области права Института права, экономики и управления информацией (ИПЭУ) МГЛУ. (канд. пед. наук, проф.)

Титкова Ольга Ивановна

Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), директор Института права, экономики и управления информацией (ИПЭУ) МГЛУ. (канд. филол. наук, проф.)

Смольяникова Ирина Анатольевна

Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), проф. каф. лингвистики и профессиональной коммуникации в области права Института права, экономики и управления информацией (ИПЭУ) МГЛУ. (канд. пед. наук, доц.)

Желнов Илья Игоревич

Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), декан факультета информационных технологий Института права, экономики и управления информацией (ИПЭУ) МГЛУ. (канд. воен. наук)

Системные требования:

- процессор с тактовой частотой 1,3 ГГц и выше;
- операционная система Microsoft® Windows® XP с пакетом Service Pack 3 (32-разрядная версия) или Service Pack 2 (64-разрядная версия), Windows Server® 2003 R2 (32- и 64-разрядная версии), Windows Server 2008 или 2008 R2 (32- и 64-разрядная версии), Windows 7 (32- и 64-разрядная версии), Windows 8 или 8.1 (32- и 64-разрядная версии), Mac OS X версии 10.6.4, 10.7.2 или 10.8;
- 1 ГБ оперативной памяти;
- 350 МБ свободного пространства на жестком диске;
- разрешение экрана 1024x768;
- браузер Internet Explorer 7, 8, 9, 10 или 11; Firefox, Chrome, Opera - для ОС Windows; браузер Safari 5.1 для Mac OS X 10.6.8 или 10.7.2, Safari 5.2 для Mac OS X 10.8, Safari 6.0 для Mac OS X 10.7.4 или 10.8
- программное обеспечение Adobe Reader XI.

Внимание! Для 64-разрядной версии Windows Server 2003 R2 и Windows XP (с пакетом Service Pack 2) требуется наличие Пакета обновлений Microsoft KB930627.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
Глава I. Разработка технологии построения ИОР МПК.....	8
1.1. Анализ российских и зарубежных информационно-образовательных ресурсов и образовательных технологий в сети Интернет	8
1.2. Анализ систем и технологий построения существующих отечественных и зарубежных информационных и образовательных ресурсов	10
1.3. Описание инфраструктурной площадки и ресурсов	13
Глава II. архитектура ИОР МПК.....	14
2.1. Общая информация об ИОР МПК	14
2.2. Рекомендации пользователю ИОР МПК	16
2.3. Модель обучения МПК	74
2.4. Литература	96
2.5. Материалы для контроля / самоконтроля.....	97
Заключение.....	128
Список литературы.....	132

ВВЕДЕНИЕ

Важнейшим направлением Государственной программы развития образования г. Москвы «Столичное образование» является обеспечение граждан широким спектром качественных образовательных услуг в соответствии с динамично растущими образовательными потребностями личности, общества государства. В условиях активно протекающих глобализационных процессов *формирование готовности личности к межкультурной профессиональной коммуникации* является существенным условием воспитания профессионалов нового поколения, готовых эффективно работать в мультикультурных профессиональных сообществах, целенаправленно развивать свои профессиональные возможности, быть в курсе новейших достижений мировой науки, техники, культуры.

Для лингвистического образования в целом, его координации в пределах Российской Федерации, стран СНГ, а также в европейском и мировом масштабе наличие развитой современной системы открытого образования особенно актуально, поскольку таким образом закладываются основы для его поступательного развития, прозрачности и сравнимости, обеспечения социальной стабильности. Открытость образования в значительной степени достигается внедрением технологий электронного обучения в вузах, школах и колледжах, а также в бизнес-образовании. Так, в настоящее время создаются многочисленные информационные центры коллективного доступа, образовательные ресурсы. Однако в большинстве случаев, как правило, их характеризует содержательная ограниченность, бессистемность и низкая доступность для потребителя. Вместе с тем условия для создания общедоступных баз данных и информационных хранилищ образовательной информации в России вполне созрели: сформировались требования к таким базам данных, имеется материал для информационного наполнения образовательных порталов [32].

Сегодня e-learning становится новой образовательной парадигмой, поскольку оно дает возможность каждому человеку получать достойное образование в любое время и в любом месте. Главным фактором успешности

обучения на основе электронного ресурса остается высококачественный контент и технологии его предоставления. Хотя в настоящее время уже более миллиона россиян используют при обучении дистанционные технологии, тем не менее отставание России в области электронного образования чрезвычайно велико по сравнению не только с развитыми странами Запада, Японией, Южной Кореей и США, но и с некоторыми развивающимися странами.

Современные технологии электронного обучения и управления знаниями являются одним из самых важных направлений совершенствования систем образования во всем мире, определяющих развитие интеллектуальной составляющей экономики страны. В то же время e-learning открывает возможность для появления новых форм обучения, основанных на новых тенденциях: это обучение на протяжении всей жизни, глобальное обучение, мобильные и независимые учащиеся, обучение по всем областям знаний в Сети.

Разрешение указанных выше проблем возможно посредством создания информационно-образовательных ресурсов, и в этой связи разработка Информационно-образовательного ресурса «Межкультурная профессиональная коммуникация» (далее – ИОР МПК) вносит существенный вклад в решение обозначенной выше чрезвычайно актуальной проблемы, так как закладывает основы для развития нового поколения аналогичных образовательных продуктов.

ИОР МПК (адрес ресурса: www.linguanet-ipc.ru) является инновационным образовательным инструментом, разработанным *с целью* повышения качества и доступности образовательных услуг в области гуманитарного образования.

При создании ИОР МПК были решены следующие *основные задачи*:

- проведен анализ российских и зарубежных информационно-образовательных ресурсов и образовательных технологий в сети Интернет;
- проведен анализ систем построения существующих отечественных и зарубежных ресурсов аналогичной направленности, систематизированы рекомендации по их использованию;

- проведен анализ технологий построения электронного информационно-образовательного ресурса и выявлен наиболее эффективный вариант с учетом специфики образования в предметных областях «Юриспруденция», «Информационная безопасность», «Документоведение»;
- с учетом результатов анализа разработана архитектура ИОР МПК;
- разработана методика наполнения ресурса информационным содержанием;
- разработаны организационная схема создания системы частей ИОР МПК, административные подходы, принципы и методики формирования информационно-образовательного ресурса;
- разработана перспективная стратегия развития ИОР МПК в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов, образовательных и учебных программ, а также с учетом стратегий развития предметных областей «Юриспруденция», «Информационная безопасность», «Документоведение» [32].

ГЛАВА I. РАЗРАБОТКА ТЕХНОЛОГИИ ПОСТРОЕНИЯ ИОР МПК

1.1. Анализ российских и зарубежных информационно-образовательных ресурсов и образовательных технологий в сети Интернет

Основной базой для анализа послужили ссылки, размещенные на порталах: «Единое окно доступа к информационным образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru/portals>) и «Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР)» (<http://fcior.edu.ru>)

Данные источники предлагают подборку ссылок на федеральные и региональные образовательные порталы. При этом информация региональных и местных органов управления образованием, включая нормативные документы и базы данных по образовательным учреждениям, представлена на региональных порталах и сайтах органов управления образованием в субъектах РФ.

Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР) обеспечивает использование электронных образовательных ресурсов для различных уровней и объектов системы образования РФ. ФЦИОР повторяет концепцию "единого окна" для доступа к электронным образовательным ресурсам системы образования РФ и предоставление единой технологической платформы для существующих и вновь создаваемых электронных образовательных ресурсов.

Данные порталы являются своего рода окном доступа к так называемому центральному хранилищу электронных образовательных ресурсов (ЭОР). Представлена классификация по направлениям профессионального образования: гуманитарное и социальное, математика и естественнонаучное образование, медицина и фармацевтика, образование в области культуры и искусства, техники и технологий, экономики и управления, педагогическое, юридическое образование, военное дело. По целевой аудитории предлагается следующая классификация: учащийся, преподаватель, абитуриент, менеджер, исследователь. По типу материалов:

учебные, учебно-методические, справочные, иллюстративные и демонстрационные, дополнительные информационные, нормативные документы, научные материалы, периодические издания, электронные библиотеки, образовательные сайты, программные продукты. По уровню образования: дошкольное, общее, профессиональное, дополнительное.

В систему единого окна доступа к образовательным ресурсам интегрирован целый ряд федеральных ресурсов, из которых работают и доступны следующие: Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (ФЦИОР), Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов, Российский общеобразовательный портал, Федеральный правовой портал «Юридическая Россия», Портал дополнительного профессионального образования.

«Единое окно» также содержит ссылки на несколько десятков региональных образовательных порталов.

В целом данные порталы представляют собой прежде всего тематические каталоги соответствующих материалов, с возможностями поиска, в том числе расширенного. Представлены различные инструменты тематических выборок («переключатели», облака тегов и др.). Некоторые материалы сведены в различного рода коллекции тематической ориентации, не отражающей плановую последовательность обучения. Кроме того, на многих ресурсах предоставлены возможности пользовательской регистрации, просмотра новостей и подписки на них, участия в форумах, а также ряд других возможностей, характерных для большинства современных Интернет-ресурсов.

На всех порталах главным образом применяются различные рубрикаторы материалов. В профессиональном образовании выбор разделов и подразделов осуществляется преимущественно в рубрикаторе, построенном на основе государственных образовательных стандартов по направлениям подготовки, либо в соответствии с рубрикатором ГРНТИ, либо классификатором ВАК, либо применяется самостоятельная классификация с ориентацией на подходы своих УМО.

На представленных ресурсах далеко не всегда просматривается ориентированность на сам процесс обучения и его результаты, а именно: на

модели и стратегии формирования соответствующих готовностей, результаты учебной деятельности [32].

1.2. Анализ систем и технологий построения существующих отечественных и зарубежных информационных и образовательных ресурсов

Построение пользовательских интерфейсов, последовательность работы пользователей при поиске и доступе к информационным ресурсам на всех порталах одинакова; последовательность и алгоритм работы авторов при предложении к публикации своих информационных ресурсов или их метаописаний одинаковы и не зависят от конкретного портала.

Базовый набор сервисов системы образовательных порталов выстроен на основе общепринятых веб-компонентов, разработанных для их представления в технической среде Интернета.

В число базовых услуг всех ресурсов такого типа, как правило, входят: регистрация и аутентификация пользователей, регистрация и каталогизация информационного ресурса с учетом всех его метаописаний, собственные публикации, поиск и навигация по страницам портала, персонализация и личные страницы, подписка на новости, рассылка и обновления, поддержка форумов и Интернет-гостиных, мониторинг и статистики информационных ресурсов образовательной сферы, новостные ленты и в некоторых случаях картографические Интернет-приложения.

На данных порталах представлены как первичные информационные ресурсы, располагающиеся непосредственно на самом портале, так и внешние ссылки, но при этом используются аналогичные описания (уровень образования, тип материала, предмет, аннотация или ключевые слова).

Вновь разрабатываемый портал должен быть ориентирован на поддержку всех вышеперечисленных сервисов как широко принятых и минимально необходимых для популяризации ресурса. Однако рубрикацию ресурса целесообразно ориентировать непосредственно на процесс обучения и его результаты.

Анализ источников показывает, что реализуются компоненты всех порталов посредством открытых стандартов и протоколов, HTTP, HTML, XML и др.

Порталы построены в основном на коммерческих порталных платформах: IBM WebSphere; Oracle Portal; Microsoft SharePoint Portal Server; Hummingbird Enterprise; X-Ware.

Используются серверные площадки подведомственные Министерству образования и науки или собственные технические площадки образовательных учреждений, а также сторонние хостинги.

На некоторых порталах доступ к персональным страницам реализуется посредством защищенного протокола https.

При разработке интерфейсов порталов в основном использовалось общедоступное бесплатное открытое программное обеспечение: операционная система GNU/Debian Linux; Web-сервер Apache; Скрипт языки: PHP, Perl; порталные оболочки и модули расширения, основанные на PHP; система управления базами данных, в основном MySQL; известные компиляторы, например C++.

На порталах широко использованы стандартные решения на схемы метаданных и общие стандарты на языки разметки документов, которые и легли в основу проекта стандарта в части информационного обмена:

- IEEE LTSC Learning Objects Metadata WG Home, Draft Standard for Learning Object Metadata (<http://ltsc.ieee.org/wg12/index.html>);
- IMS Learning Resource Meta-data Specification (<http://www.imsglobal.org/metadata>);
- Resource Description Framework (RDF), стандарт World Wide Web Consortium (w3c) для поддержки метаданных в среде Web;
- XML Metadata Interchange (XMI), стандарт консорциума OMG;
- XML extensible Markup Language;
- vCard MIME Directory Profile.

В качестве наиболее перспективной и предпочтительной на таких порталах выбрана модель описания метаданных образовательных информационных ресурсов, базовая схема Learning Object Metadata (LOM), созданная Комитетом по стандартизации обучающих технологий (LTSC)

Института инженеров по электротехнике и электронике (IEEE), и спецификации IMS "Метаданные учебных ресурсов"(IMS Learning Resource Metadata Specification).

При построении нового портала в качестве необходимого условия его последующей интеграции в федеральную систему общеобразовательных ресурсов в целом целесообразно придерживаться указанных выше технологий построения с ориентацией на открытые программные продукты.

В качестве среды выбрана платформа Unix с установленной системой управления базой данных MySQL и скрипт-языком PHP. Администрирование и наполнение портала планируется при помощи системы управления сайтом Joomla, с использованием наиболее известных и широко используемых надстроек (плагинов), таких как "K2".

Это позволит выстраивать совместимый с открытыми стандартами и технологиями портал, который можно наращивать, интегрировать в другие ресурсы. При этом такой подход позволяет не зависеть от конкретных разработчиков, в том числе и цен на их продукты, экономит затраты и время не только на построение самого ресурса, но и на обучение его администраторов и операторов.

ИОР МПК представляет собой сетевой узел, обладающий развитым пользовательским интерфейсом и предоставляющий единый с концептуальной и содержательной точки зрения доступ к широкому спектру информационных и образовательных ресурсов и услуг, ориентированных на целевую аудиторию. Указанное единство должно стать ключевой характеристикой ИОР МПК. Это означает, что доступ к нему характеризуется единой системой навигации и поиска информации, единой системой организации пользовательских приложений, унифицированным интерфейсом, единой системой администрации и т. д. Таким образом, пользователь, войдя на портал, имеет возможность за минимальное время получить доступ к тому набору образовательных услуг и информационных ресурсов, в которых он нуждается [32].

1.3. Описание инфраструктурной площадки и ресурсов

ИОР МПК размещается на технической площадке (серверах) МГЛУ по адресу: г. Москва, ул. Остоженка, д. 38. Ресурс зарегистрирован для доменных имен `linguanet-ipc.ru` и `mpk.mslu.ru`.

В качестве технической платформы используются серверы архитектуры IBM x86 с операционной системой семейства Windows2k.

Веб-сервер Apache/2.2.9 (Win32) DAV/2 mod_ssl/2.2.9 OpenSSL/0.9.8i mod_autoindex_color PHP/5.2.6.

Платформа, на которой работает PHP – Windows 2k IBM 5.2 build 3790

Версия базы данных 5.0.67-community-nt, кодировка базы данных `utf8_general_ci`, версия языка программирования PHP 5.2.6. Интерфейс между веб-сервером и PHP – `apache2handler`.

В качестве системы управления сайтом используется CMS Joomla версии 2.5.7 Stable; Joomla Platform 11.4.0 Stable. Для внесения дополнительных возможностей по каталогизации материалов используется расширение Joomla k2.

Ресурсы, использовавшиеся при построении концепции: Государственные программы г. Москвы «Столичное образование» и «Информационный город» 2012-2016, Национальная концепция образования, Концепция развития поликультурного образования в Российской Федерации, Концепция экспорта образовательных услуг Российской Федерации на период 2011–2020 гг., Федеральные образовательные стандарты по означенным профессиональным областям, образовательные Программы нового поколения, научные источники, учебно-методическая литература.

ГЛАВА II. АРХИТЕКТУРА ИОР МПК

Контент ИОР МПК имеет функциональную организацию и детализируется следующим образом (приводится содержание разделов и рубрик ресурса).

I. Общая информация об ИОР МПК.

II. Рекомендации пользователю ИОР МПК.

- ▶ 1. Общие рекомендации пользователю ИОР МПК.
- ▶ 2. Учебно-методические рекомендации при реализации задач самообразования.
- ▶ 3. Учебно-методические рекомендации по организации учебного процесса.

III. Модель обучения МПК.

- ▶ 1. Общие положения.
- ▶ 2. Уровневая модель развития компетенций.
- ▶ 3. Стратегия формирования готовности к МПК по формам общения

и уровням владения.

IV. Литература.

- ▶ 1. Учебно-методическая литература.
- ▶ 2. Справочная литература.
- ▶ 3. Научно-исследовательская литература.

V. Материалы для контроля / самоконтроля (тесты).

2.1. Общая информация об ИОР МПК

В целях повышения качества и доступности образовательных услуг в области гуманитарного образования (сферы деятельности: «Юриспруденция», «Информационная безопасность», «Документоведение») ИОР МПК систематизирует и объединяет в единый ресурс имеющиеся разработки сотрудников образовательных учреждений России, стран СНГ, западных ученых. Ресурс предназначен для *широкого круга пользователей*:

людей, занимающихся самообразованием, в том числе членов профессионального и бизнес-сообщества, сотрудников правоохранительных органов; учителей средних и средних специальных учреждений, учащихся старших классов, абитуриентов, преподавателей, студентов, аспирантов, соискателей, докторантов вузов соответствующего профиля, руководителей органов образования и иных образовательных структур и т. д.

Главной целью создания ИОР МПК является обеспечение информационной поддержки образовательного процесса во всех его аспектах, для всех уровней образования и форм обучения, а также введение элементов дистанционного обучения. Информационная поддержка предполагает обеспечение средствами публикации и доступ к разнообразным информационным ресурсам: научным источникам, справочным материалам, учебно-методической литературе, в том числе учебным пособиям, слайдовым презентациям, электронным обучающим средствам, электронным учебникам, тестирующим программам, текстам лекций и др., что способствует повышению качества процесса овладения МПК, а также открывает широкие возможности для самообразования.

ИОР МПК представляет собой сетевой узел, обладающий развитым пользовательским интерфейсом и предоставляющий единый с концептуальной и содержательной точки зрения доступ к широкому спектру информационных и образовательных ресурсов и услуг, ориентированных на целевую аудиторию. Указанное единство является ключевой характеристикой ИОР МПК и означает, что доступ к нему характеризуется единой системой навигации и поиска информации, единой системой организации пользовательских приложений, унифицированным интерфейсом, единой системой администрации и т. д. Таким образом, пользователь, войдя на портал, имеет возможность за минимальное время получить доступ к тому набору образовательных услуг и информационных ресурсов, в которых он нуждается.

Поскольку ИОР МПК функционально ориентирован на разные категории пользователей, характер предоставляемой информации обеспечивает широкий спектр возможностей. Например, *человек, занимающийся самообразованием*, может посмотреть, как развивать ту или

иную компетенцию / то или иное умение, какая учебно-методическая литература при этом может использоваться, какие рекомендуются справочники и т. п.; *преподаватель* вуза соответствующего профиля может ознакомиться и с учебно-методической литературой по названным направлениям подготовки, и с научно-исследовательской литературой, и со справочными изданиями; *аспиранты, докторанты, соискатели* могут посмотреть научные источники, стратегию обучения и уточнить конкретные вопросы, интересующие их; *представители профессионального и бизнес-сообществ* – ознакомиться с любым из интересующих их аспектов.

Важнейшей инновационной характеристикой ИОР МПК является возможность использования его контента *в комплексе с Европейским языковым портфелем*, так как предлагаемая в рамках ресурса модель обучения ИПК сформулирована в терминах дескрипторов Языкового портфеля и учитывает рекомендации его авторов.

2.2. Рекомендации пользователю ИОР МПК

Рубрики данного раздела обеспечивают возможность беспрепятственной навигации по ресурсу, позволяя пользователю решать стоящие перед ним задачи.

Общие рекомендации пользователю ИОР МПК позволяют снять технические трудности оперирования данным ресурсом.

Учебно-методические рекомендации при реализации задач самообразования ориентированы по составляющим межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции и содержат информацию по вопросам организации учебной деятельности, полезную для пользователей, занимающихся самообразованием. Кроме того, в рамках данного раздела предусмотрена возможность для самоконтроля: тесты систематизированы по формируемым компетенциям и уровням владения МПК.

Учебно-методические рекомендации по организации учебного процесса призваны помочь педагогу в организации учебного процесса. Они также ориентированы по составляющим межкультурной профессиональной коммуникативной компетенции и содержат перечень рекомендуемых тем и

описание организационных форм работы при формировании каждой из компетенций. Данный раздел дополнительно содержит рекомендации в отношении промежуточных форм контроля при реализации целостной модели обучения МПК.

► **Учебно-методические рекомендации при реализации задач самообразования**

(на примере специальности «Документоведение»)

В данном разделе предусмотрена возможность ознакомиться предварительно / по ходу работы с уровневой моделью развития компетенций.

► **III-2-док.** (перекрестные ссылки)

А. По составляющим МПКК ► II-мр:

При формировании фонетической компетенции ► II-мр-ф

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-ф-темы

организация работы ►► II-мр-ф-орг

[детализация]

►► II-мр-ф-орг

Наличие твердых произносительных навыков является важным условием нормального функционирования всех видов речевой деятельности, “обслуживающих” разнообразные формы профессионального общения. Этим объясняется то значение, которое придается формированию фонетической компетенции в неязыковом вузе гуманитарного профиля.

Основными требованиями, которые предъявляются к произношению обучающихся, являются его *фонематичность* (степень правильности фонетического оформления речи, достаточная для ее незатрудненного

понимания собеседником) и *беглость* (степень автоматизированности произносительных навыков, позволяющая говорить в средне-нормальном темпе речи). Обучающийся также должен освоить *основные интонационные модели*, распространенные в профессиональном общении данного контингента.

Все фонетические упражнения, в том числе чтение текстов, рекомендуется выполнять с помощью фонограммы. Систематическая работа с фонограммой способствует формированию фонематического, фонетического и интонационного слуха, а также развитию умений рецептивной устной речи.

При работе с фонограммой рекомендуется:

- внимательно прослушать упражнения и тексты;
- повторять за диктором слова, фразы, предложения, стремясь исправить индивидуальные ошибки в произношении и приблизиться к предъявляемому эталону;
- повторять упражнения достаточное количество раз для закрепления фонетического навыка.

Рекомендуется записывать индивидуальное воспроизведение учебного материала на диктофон с целью последующего анализа возможных ошибок.

Рекомендуется заучивать наизусть предварительно отработанные тексты (главным образом диалоги) с целью выработки автоматизма артикуляции.

Рекомендуется постоянно тренироваться в транскрибировании звуков, слов и фраз (используя учебные материалы и словари) и в графическом изображении английской интонации, что в дальнейшем поможет самостоятельно работать над расширением своих возможностей в сфере иноязычного общения.

▶▶ III-мр-ф-темы (перечень рекомендуемых тем) [перекрестная ссылка]

При формировании грамматической и лексической компетенций

▶ II-мр-г и ▶ II-мр-л

перечень рекомендуемых тем

▶▶ III-мр-г-темы и ▶▶ III-мр-л-темы

организация работы ▶▶ II-мр-г-орг и ▶▶ II-мр-л-орг.

[детализация]

▶▶ II-мр-г-орг. и ▶▶ II-мр-л-орг.

Обучающимся рекомендуется внимательно изучать языковой материал, устанавливая черты как сходства, так и различия в иностранном и родном языках, что позволит им эффективнее преодолевать межъязыковую интерференцию, являющуюся одной из главных причин ошибок в речи студентов. Важным этапом осознания изучаемого грамматического и лексического материала является также соотнесение нового материала с уже усвоенным (для преодоления внутриязыковой интерференции). Такое сознательное усвоение языкового материала позволит обучающимся концентрировать произвольное внимание на интерферирующих явлениях в ходе выполнения подготовительных упражнений, что, в свою очередь, будет способствовать более эффективному функционированию механизма самоконтроля и самокоррекции в неподготовленной речи.

Важным условием формирования грамматических и лексических навыков является систематическое выполнение подготовительных упражнений. Особая роль при этом отводится упражнениям с ключами, позволяющими реализовать самоконтроль и самокоррекцию.

Выполнение речевых упражнений дает возможность применять освоенные языковые средства для решения внеречевых задач сначала учебной, а затем условно профессиональной и профессиональной деятельности, пользоваться иностранным языком как средством общения.

В условиях расширения межкультурных контактов и постоянного обновления знания (в том числе специального) пользователю ИОР МПК важно научиться самостоятельно приобщаться к культуре иноязычного социума, формировать собственные знания, расширять свой культурный и профессиональный опыт.

▶▶ Ш-мр-к-орг

При этом необходимо стремиться развивать умения осуществлять диалоговое взаимодействие в среде, создаваемой информационными и коммуникационными технологиями.

▶▶ Ш-мр-т-орг

В целях самооценки и самоконтроля в процессе изучения иностранного языка целесообразно использовать *Общеввропейский языковой портфель*, а также материалы для самоконтроля, размещенные на данном ресурсе

▶▶ Ш-4-док.

▶▶ Ш-мр-г-темы (перечень рекомендуемых тем)

▶▶ Ш-мр-л-темы (перечень рекомендуемых тем)

При формировании социолингвистической компетенции ▶▶ П-мр-сл

перечень рекомендуемых тем ▶▶ Ш-мр-сл-темы

организация работы ▶▶ П-мр-сл-орг

[детализация]

▶▶ П-мр-сл-орг

На данном уровне важнейшей задачей является *формирование готовности индивида строить свое вербальное поведение в некотором ситуативном контексте, исходя из принятых в инокультурном социуме норм вербального поведения*, что предполагает, прежде всего, формирование умений речевого этикета (иногда соотносимых с фатической функцией общения).

Рекомендуется ознакомиться с предлагаемым на данном ресурсе перечнем тем и целенаправленно осваивать предметное содержание с использованием соответствующих учебно-методических материалов.

► IV

►► III-мр-сл-темы (перечень рекомендуемых тем)

При формировании дискурсивной компетенции ► II-мр-д

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-д-темы

организация работы ►► II-мр-д-орг

[д е т а л и з а ц и я]

►► II-мр-д-орг

При развитии дискурсивной компетенции важнейшая задача состоит в том, чтобы освоить *стратегии построения и интерпретации культурно-специфических дискурсов в устных и письменных формах общения.*

В этой связи прежде всего необходимо осознать межкультурные расхождения в таких нормах построения дискурса, как:

– предпочитаемые способы изложения (дедукция, индукция и др.) в отличие от принятых в родной культуре;

– предпочитаемые и специфические речевые жанры в отличие от принятых в родной культуре;

– предпочитаемые способы аргументации в отличие от принятых в родной культуре;

– соотношение рационального и эмоционального, конкретного и абстрактного, серьезного и развлекательного материала в инокультурном дискурсе в отличие от того, что принято в родной культуре.

Рекомендуется ознакомиться с предлагаемым на данном ресурсе перечнем тем и целенаправленно осваивать предметное содержание с использованием соответствующих учебно-методических материалов.

► IV

►► III-мр-д-темы (перечень рекомендуемых тем)

При формировании стратегической компетенции ► II-мр-ст

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-ст-темы

организация работы ►► II-мр-ст-орг

[детализация]

►► II-мр-ст-орг

Формирование стратегической компетенции предусматривает прежде всего освоение компенсационных стратегий, традиционно используемых носителями языка при возникновении коммуникативных затруднений.

Рекомендуется целенаправленно осваивать следующие универсальные стратегии:

- возвращение к началу фразы и коррекция собственного высказывания в целях преодоления возникшего коммуникативного затруднения;
- перефразирование с целью уточнения или пояснения своей мысли;
- объяснение другими словами (замены родовым словом, синонимом, местоимением, словом-заместителем);
- использование описания предмета / его свойства / функциональной характеристики / действия;
- демонстрация предмета / его свойства / функциональной характеристики / действия;
- выражение непонимания и / или непосредственная просьба о помощи в преодолении коммуникативного затруднения (повторить / уточнить / подтвердить сказанное, разъяснить что-либо, написать что-либо, говорить медленнее);
- выяснение, понял ли вас собеседник;

В качестве компенсационных стратегий для компенсации дефицита фоновых знаний рекомендуются следующие:

- выяснение / уточнение значения социокультурного факта осваиваемой культуры, воспринимаемого в контексте родной культуры как необычного;
- выяснение (как в ходе наблюдения, так и в случае необходимости посредством прямых / упреждающих вопросов) адекватности усвоенных в

родной культуре поведенческих стереотипов принятым в осваиваемой культуре нормам поведения;

– непосредственная просьба о помощи в преодолении поведенческих межкультурных расхождений.

Описанные выше стратегии позволяют неносителю иностранного языка скорректировать свое вербальное и невербальное поведение в контексте межкультурного общения.

►► III-мр-ст-темы (*перечень рекомендуемых тем*)

При формировании технологической компетенции ►► II-мр-т

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-т-темы

организация работы ►► II-мр-т-орг

[детализация]

►► II-мр-т-орг

Для формирования способности к диалоговому взаимодействию в среде, создаваемой информационными и коммуникационными технологиями, необходимо развивать, прежде всего, следующие умения:

– умения пользоваться РС (диалоговые умения, умение пользоваться стандартным программным обеспечением, умение пользоваться общими программными приложениями);

– умения, обеспечивающие готовность к общению в виртуальном пространстве (диалоговые умения, умения интерактивности, социокультурные умения, умения работы в сотрудничестве, социокультурные умения виртуального общения);

– умения, обеспечивающие готовность к познавательной деятельности (диалоговые умения, умения навигации и ориентирования в виртуальном пространстве, готовность вести поиск информации и структурировать ее,

готовность конструировать знания на основе собранной информации, умения автономности, способность к развитию перцептивных аналитических и эвристических умений через участие в коммуникации в виртуальном пространстве);

– профессиональные умения, связанные с диалоговым взаимодействием в среде, создаваемой информационными и коммуникационными технологиями [21].

Развитие технологической компетенции рекомендуется осуществлять в комплексе с другими составляющими МПКК, особенно конструктивной ► II-мр-к, социопрагматической ► II-мр-сп, социокультурной ► III-мр-ск и дискурсивной ►► II-мр-д компетенциями.

Эффективным способом развития искомой компетенции является ведение активной поисковой и исследовательской деятельности в рамках проектной технологии и технологии case-study, позволяющих моделировать целостный контекст профессиональной деятельности, актуализируя все компоненты МПКК.

►► III-мр-т-темы (перечень рекомендуемых тем)

При формировании конструктивной компетенции ► II-мр-к

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-к-темы

организация работы ►► II-мр-к-орг

[детализация]

►► II-мр-к-орг

Конструктивная компетенция предусматривает формирование готовности:

а) самостоятельно приобщаться к культуре иного социума,

б) формировать собственные знания,

в) самостоятельно расширять свой языковой и культурный опыт на основе использования информационных ресурсов при обработке получаемой информации,

г) осуществлять сбор, интерпретацию профессионально значимой информации, оценку степени ее релевантности, переработку информации, превращение ее в знание [21].

Эффективным способом развития конструктивной компетенции является ведение активной поисковой и исследовательской деятельности в рамках проектной технологии и технологии case-study, позволяющих моделировать целостный контекст профессиональной деятельности, актуализируя все компоненты МПКК.

►► III-мр-к-темы (перечень рекомендуемых тем)

При формировании социопрагматической компетенции ► II-мр-сп

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-сп-темы

организация работы ►► II-мр-сп-орг

[детализация]

►► II-мр-сп-орг

Социопрагматическая компетенция предполагает освоение:

– определенного набора социальных и ситуативных ролей,

– общественных правил и норм общения между индивидами и социальными институтами, а также:

– формирование умения осуществлять выбор вербального и невербального поведения в соответствии с принятой ролью и ситуацией общения (в том числе профессионального общения).

Рекомендуется ознакомиться с предлагаемым на данном ресурсе перечнем тем и целенаправленно осваивать предметное содержание с использованием соответствующих учебно-методических материалов.

► IV

►► III-мр-сп-темы (перечень рекомендуемых тем)

При формировании социокультурной компетенции ► II-мр-ск

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-ск-темы

организация работы ►► II-мр-ск-орг

[детализация]

►► II-мр-ск-орг

Основной задачей данного уровня является развитие способности и готовности увидеть и адекватно понять образ инокультурного партнера по общению и использовать знание социокультурного контекста, правил, норм и традиций, специфических для конкретной лингвокультурной общности, для реализации коммуникативного намерения. Решение данной задачи предполагает прежде всего формирование образа инокультурного адресата, т. е. мысленного представления о партнере по общению во всей совокупности его типичных социо- и психолингвистических характеристик.

Применительно к образу англоязычного адресата рекомендуется использовать модель, включающую следующие компоненты:

- коммуникативно релевантные черты национального характера;
- система национальных ценностей народа, представителем которого является адресат;
- поведенческие стереотипы, убеждения, предубеждения;
- национально-культурный автостереотип (типичные представления о себе как о нации):
 - распространенные в стране адресата мнения о национально-культурных чертах, соответствующих той общности, представителем которой является говорящий;
 - фоновые знания иностранной аудитории о стране партнера по общению – носителя языка, в том числе знания адекватные и неадекватные (неточные), а также такие, в которых у адресата имеются пробелы [1].

Особое внимание рекомендуется уделять развитию умений осуществлять национально-культурную ориентацию речевого поведения в процессе межкультурного общения с носителями английского языка, а именно:

– умения владеть национально-специфическими речевыми приемами, например, *understatement* (приуменьшение, сдержанное высказывание), *innuendo* (косвенный намек), *hedge* (уклонение от прямого ответа);

– умения владеть риторическими и поведенческими правилами публичного общения, принятыми в англоязычных культурах, в частности, осуществлять такие привлекательные для адресата речевые стратегии, как самоподтрунивание, демонстрация уважения противоположной точки зрения, готовность реагировать на реплики аудитории и др.;

– умения делать комплименты народу, представителями которого являются партнеры по общению, опираясь при этом на национальные системы ценностей англичан и американцев и их этнические автостереотипы;

– умения обеспечивать такие свойства высказывания, как фактографичность, некатегоричность, личностность, лаконичность, афористичность;

– умения стимулировать внимание и поддерживать контакт с англоязычной аудиторией специфическими способами, в том числе с помощью приемов *suspense*, *shocking phrase*, *challenge*, а также идиоматических выражений;

– умения подавать информацию по возможности связывая ее с личностями, известными англоязычной аудитории, а также подчеркивая человеческую сторону события;

– умения шутить, учитывая особенности юмора англичан и американцев;

– умения применять такие виды аргументов, как ссылки на авторитетных для адресата личностей, апелляции к опыту англоязычной аудитории, ее этноценностям, а также такие приемы аргументации, как индукция, самокритика, плюралистический подход к проблеме, двусторонняя аргументация [1].

Кроме того, на рассматриваемом уровне в содержание обучения необходимо включить объекты со знаком «минус», например следующие умения при общении с англоязычной аудиторией:

– умение не допускать назидательности, директивности, ярко выраженной оценочности суждений, примирительного самооправдания, апелляции к чувству страха, чувству жалости;

– умение избегать общения с носителями английского языка на темы *смерть, денежные доходы* [1].

При формировании социокультурной компетенции особое внимание должно уделяться работе со справочными и энциклопедическими изданиями (в том числе и осуществлению диалогового взаимодействия в среде, создаваемой информационными и коммуникационными технологиями), формированию умения самостоятельно приобщаться к культуре иноязычного социума, формировать собственные знания, расширять свой культурный и профессиональный опыт.

Рекомендуется ознакомиться с предлагаемым на данном ресурсе перечнем тем и целенаправленно осваивать предметное содержание с использованием соответствующих учебно-методических материалов.

▶ IV

▶▶ III-мр-ск-темы (*перечень рекомендуемых тем*)

▶ **(III). Учебно-методические рекомендации
по организации учебного процесса**

Предусмотрена возможность ознакомиться предварительно / по ходу работы с урвневой моделью развития компетенций

▶ III-2-док. (*перекрестные ссылки*)

А. При формировании составляющих МПКК ▶ III-мр:

▶ III-мр-ф **фонетическая компетенция**

перечень рекомендуемых тем ▶▶ III-мр-ф-темы

организация работы ▶▶ III-мр-ф-орг

[детализация]

▶▶ III-мр-ф-темы (*перечень рекомендуемых тем*)

Раздел Iф. Введение. Разделы фонетики. Артикуляторная фонетика.

Понятие техники речи. Понятие произносительной нормы.

Тема 1ф. Артикуляторная фонетика. Процесс речепроизводства.

Основы техники речи.

Речевой аппарат, его центральные и периферические отделы; дыхательная, голосообразовательная, артикуляционная системы. Использование резонаторов для достижения звучности голоса. Говорение и слушание, их взаимосвязь.

Тема 2ф. Орфоэпическая норма английского языка.

Понятие орфоэпической нормы. Received Pronunciation (RP) – произносительная норма британского варианта английского языка.

Раздел IIф. Специфика фонетического строя английского языка.

Тема 3ф. Понятие фонетической базы. Артикуляционный уклад.

Специфика английских гласных и согласных звуков (в сравнении с русскими гласными и согласными).

Фонетическая база как совокупность произносительных тенденций, наиболее часто встречающихся в речи носителей языка и воспринимающихся как ее общая «окраска». Артикуляционная и просодическая базы – компоненты фонетической базы. Артикуляционная база, ее статический и динамический аспекты. Понятие артикуляционного уклада. Артикуляционный уклад, характерный для английского языка: плоский (плотное примыкание к зубам) уклад губ, растянутость губ, оттянутость кончика языка от зубов, низкое положение задней части языка.

Фонетические признаки английских гласных, отражающие специфику английского языка: напряженность долгих и усеченность кратких ударных гласных, скользящая артикуляция английских дифтонгов, объемность открытых гласных. Отсутствие «выпячивания» губ при произнесении лабиализованных гласных. Нейтральный гласный [ə] как звук, наиболее полно отражающий статический аспект артикуляционной базы английского языка.

Фонетические признаки английских согласных, отражающие специфику английского языка: твердость согласных, слабость звонких и энергичное произнесение глухих согласных, придыхание [p], [t], [k]; апикальность и альвеолярность; палатально-велярная артикуляция [k], [g], гортанная артикуляция [h].

Тема 4ф. Специфика английского слога и словесного ударения (в сравнении с русскими единицами).

Динамический аспект артикуляционной базы английского языка: характер перехода от согласного к гласному, от гласного к согласному и от согласного к согласному; динамика артикуляции гласных звуков в ударном и безударном слоге.

Специфика английского слога. Закрытый слог как наиболее характерный тип слога в английском языке. Характер соединения согласных и гласных звуков внутри английского слога (в сравнении с русским).

Специфика словесного ударения в английском языке (физиологический аспект). Второстепенное ударение в многосложных английских словах. Динамика артикуляции гласных звуков в ударном и безударном слоге. Высокая степень редукции английских гласных в предударном слоге (suppose, police), отсутствие редукции заударных гласных в некоторых английских словах – programme, dialogue и др. (в сравнении с русским).

Тема 5ф. Просодическая база. Специфика английской просодической базы (в сравнении с русской).

Просодическая база – компонент фонетической базы. Мелодика, фразовая акцентуация и ритм как уровни просодической базы.

Специфика произнесения нисходящих и восходящих тонов в английском языке. Английский нисходящий тон (дугообразно-выпуклый, крутой, полный) в сравнении с русским нисходящим тоном (линейный, пологий, неполный). Английский восходящий тон (низкий, дугообразно-вогнутый, пологий) в сравнении с русским восходящим тоном (высокий,

линейный, резкий). Специфика мелодического контура английской речи: высокий уровень первого ударного слога, преимущественно широкий мелодический диапазон, преобладание постепенно нисходящего движения диапазонов.

Специфика фразовой акцентуации английского языка: большая выделенность ударного слога, отсутствие фразового ударения на местоимениях.

Специфика ритма английской речи: контрастное выделение ударного слога в ритмической группе, изохронность.

Раздел IIIф. Правила чтения английских гласных и согласных букв.

Тема 6ф. Правила чтения одно- и двусложных слов.

Правила чтения согласных букв и их сочетаний. Четыре графические типа слога. Правила чтения гласных в четырех типах слогов. Чтение гласных в безударных слогах. Отступления от правил: влияние буквы *w* и сочетания *qu* на чтение последующих букв *a* и *o* в закрытом и 3-ем типах слогов; чтение двусложных слов со слогаобразующим конечным [l] (-le, title) и буквосочетанием *re*; чтение двусложных слов с [i] в начальном ударном графическом слоге, заканчивающемся на гласную ('vivid) и чтение слов с [ju:] в безударном слоге ('volume). Чтение диграфов в ударном и безударном слогах. Влияние согласных букв на чтение некоторых гласных и диграфов. Зияние. Чтение слов с ударным зиянием. Чтение слов с безударным зиянием.

Тема 7ф. Правила чтения многосложных слов.

Чтение слов с продуктивными суффиксами и префиксами. Правило дактиля: ударение на третьем (графическом) слоге от конца (telegraphy). Чтение многосложных глаголов, существительных, прилагательных, числительных.

Раздел IVф. Фонетические единицы английского языка: звук, слог, акцентно-ритмическая группа, синтагма/фраза.

Тема 8ф. Звук. Понятие фонемы. Понятие аллофона. Принципы классификации английских гласных и согласных звуков.

Звук как минимальная единица речи. Фонема – минимальная единица плана языка. Соотношение понятий «звук» («аллофон») и «фонема». Смыслоразличительный (фонологический) признак фонемы. Понятие фонологической и фонетической ошибки. Транскрипция.

Принципы классификации английских гласных звуков.

Английские гласные: монофтонги, дифтонги, дифтонгоиды. Понятие трифтонга. Общефизиологические критерии классификации звуков речи. Факторы, определяющие тембр английского гласного: английский артикуляционный уклад, соответствующее каждому гласному горизонтальное и вертикальное положение языка, степень раствора рта, положение губ (огубленность / неогубленность). Краткость и долгота английских гласных. Усеченность кратких ударных гласных. Напряженность долгих гласных. Скользящая артикуляция английских дифтонгов.

Принципы классификации английских согласных звуков. Английские согласные в составе слова/фразы.

Артикуляционные черты, лежащие в основе классификации английских согласных звуков. Классификация согласных по типу преграды, по способу образования шума, по подвижному (активному) и неподвижному органу речи, по месту образования преграды, по количеству шумообразующих фокусов, по типу щели (при артикуляции щелевых согласных), по работе голосовых связок, по силе произнесения согласного, по положению мягкого неба.

Тема 9ф. Слог. Слогообразование и слоговоеделение в английском языке. Внутрислоговые и межслововые фонетические явления в английском языке. Диссимиляция.

Слог как минимальная произносительная единица. Слогообразующие звуки. Слогообразующие сонанты в английском языке. Типы английских слогов. Слоговоеделение в английском и русском языках. Внутрислоговые и межслововые фонетические явления (комбинаторные вариации звуков):

ассимиляция, аккомодация. Понятие открытого стыка. Диссимиляция (открытый стык) как межслоговое фонетическое явление. Потеря взрыва, носовой взрыв, латеральный взрыв – внутрислоговые и межслововые фонетические явления.

Позиционная длительность английских гласных в слогe. Позиционная длительность сонантов. Позиционная вариативность сонанта [ɪ] (светлый и темный оттенки).

Тема 10ф. Акцентно-ритмическая группа. Словесное ударение в английском языке. Редукция.

Фонетическая характеристика словесного ударения в английском и русском языках. Место ударения в английском слове. Градация ударений в английском слове. Ударение в простых, производных и сложных словах. Изменение места ударения под влиянием ритмической тенденции. Смыслоразличительные возможности словесного ударения в английском языке.

Членение речи на ритмические группы. Ударный слог в потоке речи как маркер начала ритмической группы.

Редукция в безударном слогe. Виды и степени редукции: качественная, количественная, полная (нулевая).

Тема 11ф. Синтагма/Фраза. Понятия синтагмы и интонационной группы. Конечные (финальные) и неконечные (нефинальные) синтагмы. Мелодическое оформление конечных и неконечных синтагм.

Синтагма как минимальная синтаксическая интонационно-смысловая единица фразы. Интонационная группа – синтагма, рассматриваемая в плане интонации. Элементы интонационной группы: предшкала (предтакт), шкала (такт), ядерный тон, затакт. Графическое отображение интонации.

Понятие конечных и неконечных синтагм. Мелодическое оформление конечных синтагм/фраз, представляющих различные типы коммуникации. Употребление английского нисходящего тона в нейтральных категорических утверждениях, в нейтральных приказах, в восклицаниях, в нейтральных

специальных вопросах, во второй части альтернативных вопросов, а также во второй части нейтральных разделительных вопросов (если говорящий уверен в правильности своего предположения). Использование английского восходящего тона в нейтральных общих вопросах, в некатегорических утверждениях, в просьбах, не содержащих слова *please*, типа 'Put it on, а также во второй части нейтральных разделительных вопросов (если говорящий не уверен в правильности своего предположения). Использование нисходяще-восходящего тона в утверждениях, содержащих импликацию, а также в общих и специальных вопросах, выражающих заинтересованность, личное участие, настойчивость.

Преимущественное использование неполных нисходящих тонов в неконечных синтагмах, тесно связанных по смыслу с последующей частью предложения. Использование в этой же позиции нисходяще-восходящего и ровного тонов. Использование восходящего тона в неконечных синтагмах, выражающих временные отношения: *By the end of the year*. Графическое отображение нисходящего, восходящего, а также нисходяще-восходящего и ровного тонов.

Раздел Vф. Интонация. Компоненты интонации (общие сведения).

Мелодика. Фразовое ударение.

Тема 12ф. Интонация и ее компоненты (общие сведения).

Мелодический компонент интонации.

Компоненты интонации: мелодика, громкость, темп, пауза, качество голоса. Фразовая акцентуация (фразовое ударение), ритм. Организующая функция просодии. Коммуникативная роль интонации: отражение логического смысла и выражение эмоционально-волевых отношений (общие сведения).

Тон – единица мелодического компонента интонации и основной (обязательный) элемент интонационной группы. Английские простые тоны: нисходящий, восходящий, ровный; их разновидности. Сложный тон – нисходяще-восходящий (повторение).

Шкала – единица мелодического компонента интонации и факультативный элемент интонационной группы. Понятия высотного уровня и диапазона. Английские неэмфатические шкалы: постепенно нисходящая ступенчатая шкала, постепенно нисходящая шкала с нарушенной постепенностью, ровная шкала (в коротких интонационных группах). Эмфатическая шкала: постепенно нисходящая скользящая. Графическое отображение шкал.

Тема 13ф. Фразовое ударение в английском языке. Сильные и слабые формы служебных слов.

Фразовое ударение (фразовая акцентуация) – выделение семантически значимых слов во фразе при помощи различных фонетических средств.

Значимые части речи, обычно выделяемые фразовым ударением в английской неэмфатической речи: существительные, прилагательные, числительные, указательные местоимения, возвратные местоимения, глаголы, наречия.

Отсутствие фразового ударения на служебных словах. Случаи акцентной выделенности служебных слов. Случаи отсутствия акцентной выделенности значимых частей речи.

Раздел VIф. Типы произнесения: полный, нейтральный, неполный.

Тема 14ф. Фонетические особенности полного и нейтрального стилей произнесения (общие сведения).

Полный стиль произнесения. Преобладание артикуляций, необходимых для достаточно тщательного произнесения слов в потоке речи при замедленном и среднем темпе. Соблюдение позиционных и комбинаторных вариантов согласных и гласных фонем.

Нейтральный стиль произнесения. Соблюдение артикуляций, необходимых для произнесения слов в потоке речи при убыстренном темпе. Высокая степень редукции гласных и согласных звуков в грамматических формах, в предлогах, местоимениях, союзах, артиклях, частицах.

Стяжение трифтонгов: tired [taɪd], shower [ʃaə]. Слияние [t, d, s, z] с [j] → [tʃ, dʒ, ʃ, z]: 'Would you? ['wʊdʒu] и т.д. Интрузивное [r]: India^[r] and Asia.

Тема 15ф. Нормативные (обязательные) и ненормативные (недопустимые) звуковые модификации в речи.

Звуковые модификации – количественные и качественные изменения гласных, а также согласных в потоке речи. Нормативные звуковые модификации в речи: редукция гласных и согласных звуков в незначимых словах (Темы 10, 13). Ненормативные (недопустимые) звуковые модификации в речи: редукция ударных гласных звуков в значимых частях речи, редукция полногласных звуков в преударной и заударной позиции некоторых английских слов, относящихся к значимым частям речи (ac'tivity, 'platform); отсутствие напряженности долгих гласных, отсутствие усеченности кратких ударных гласных, искажение тембра гласного, открытый и длительный вариант преударного нейтрального гласного ([kʌn'diʃn]), отсутствие редукции звуков в служебных словах, отсутствие аспирации, игнорирование явления диссимиляции, озвончение глухих согласных, нечеткое произнесение стыков согласных [s], [z] + [θ], [ð], звуковых сочетаний [ŋ] + гласный, [w]+[ɜ:] и др.

Раздел VIIф. Система тонов и шкал в английском языке.

Тема 16 ф. Система английских тонов.

Простые тоны: нисходящий, восходящий, ровный, их разновидности. Нисходящий тон: низкий, высокий. Восходящий тон: низкий, средний, высокий узкого/широкого диапазона. Ровный тон: низкий, средний, высокий. Сложный тон: нисходяще-восходящий. Сложный восходяще-нисходящий тон Составной тон: нисходящий + восходящий. Графическое отображение сложного восходяще-нисходящего и составного тонов.

Тема 17ф. Система английских шкал.

Неэмфатические шкалы: постепенно нисходящая ступенчатая шкала, шкала с нарушенной постепенностью, ровная шкала (в коротких интонационных группах). Эмфатические шкалы: постепенно восходящая, постепенно нисходящая скользящая, ровная шкала (в длинных интонационных группах). Постепенно восходящая скользящая шкала, смешанная шкала. Графическое отображение эмфатических шкал.

Раздел VIIIф. Фонетическая культура английской речи.

Тема 18ф. Информирующая (логическая) речь. Роль интонации в выражении логических отношений.

Информирующая (логическая) речь – передача предметного (объективного) содержания. Выражение логических отношений с помощью интонации. Расчлененность/связность и выделенность как два основных вида логических отношений, выражаемых интонацией. Подвиды этих отношений (перечисление, противопоставление, разъяснение, присоединение, заключение). Фонетические средства выражения расчлененности/связности: длительность пауз (длительные/короткие), падение/подъем основного тона, незначительная/высокая степень слитности артикуляции. Фонетические средства выражения выделенности: пауза перед выделяемым словом, повышение (понижение) основного тона, замедление темпа произнесения выделяемого слова, изменение громкости, изменение качества голоса (тембра), отчетливое произнесение слова. Тип произнесения - полный или нейтральный.

Тема 19ф. Воздействующая речь. Фонетические средства воздействующей речи.

Функция воздействующей речи – намерение определенным образом воздействовать на слушающего. Эмоциональная окрашенность воздействующей речи. Фонетические средства воздействующей речи: эмфатическое усиление расчлененности/связности и выделенности (см. Информирующая речь), расширение/сужение мелодического диапазона. Тип произнесения – нейтральный или неполный (разговорный).

Тема 20ф. Фонетические особенности подготовленной и неподготовленной речи.

Подготовленная монологическая речь: чтение вслух, официальная речь.

Интерпретация текста. Техника артикуляции чтения. Автоматизм буквенно-звуковых преобразований. Логический анализ текста и его роль в информирующем чтении. Фонетические особенности чтения вслух (в сравнении с говорением): средний и относительно постоянный мелодический диапазон, умеренный темп речи, средняя длительность синтагм, большая длительность пауз на границах фраз, по сравнению с длительностью пауз на границах синтагм, относительно постоянная длительность межфразовых и межсинтагменных пауз, преобладание неэмфатических шкал и тонов. Тип произнесения - полный или нейтральный.

Официальная речь (доклады, ответы на уроке).

Функция официальной речи – выражение социальной дистанции между участниками общения, ответственности за содержание высказывания. Фонетические признаки официальной речи: средний темп, относительно широкий мелодический диапазон, равномерная громкость, преобладание логических пауз, ярко выраженная фразовая акцентуация. Тип произнесения - нейтральный или полный.

Неподготовленная монологическая речь (участие в дискуссиях на уроке, спонтанные высказывания).

Фонетические признаки говорения (в сравнении с чтением): сравнительно короткие синтагмы, расширенный/суженный мелодический диапазон, вариативность темпа речи, вариативность громкости, широкая вариативность длительности пауз. Тип произнесения – нейтральный, или неполный.

Диалогическая речь.

Механизм реплицирования в диалогической речи. Формы реплик. Слитность артикуляции внутри синтагм. Вариативность темпа, качества голоса, мелодики, громкости. Контрастивное выделение важных по смыслу слов. Тип произнесения – неполный или нейтральный.

► ► Ш-мр-ф-орг (организация работы)

Наличие твердых произносительных навыков является важным условием нормального функционирования всех видов речевой деятельности, “обслуживающих” разнообразные формы профессионального общения. Этим объясняется то значение, которое придается формированию фонетической компетенции в неязыковом вузе гуманитарного профиля.

Основными требованиями, которые предъявляются к произношению обучающихся, являются его *фонематичность* (степень правильности фонетического оформления речи, достаточная для ее незатрудненного понимания собеседником) и *беглость* (степень автоматизированности произносительных навыков, позволяющая говорить в средне-нормальном темпе речи). Обучающийся также должен освоить *основные интонационные модели*, распространенные в профессиональном общении данного контингента.

Таким образом, при формировании фонетической компетенции важнейшей задачей организатора учебного процесса (преподавателя) является раскрытие особенностей фонетической базы английского языка, главным образом, артикуляционного уклада, на фоне которого рекомендуется демонстрировать звуки, активно привлекая аутентичные материалы, записанные на электронный носитель. При этом необходимо требовать от обучающихся адекватного произнесения английских звуков.

В рамках курса рекомендуется не только обучать студентов нормативному английскому произношению, но и сообщать им необходимые положения общей фонетики, знакомить с графическим отображением звучащей речи (фонетическая транскрипция, интонограммы), развивать фонематический и фонетический слух, а также обучать правилам чтения английских букв.

В учебном процессе важно демонстрировать обучающимся различные образцы звучащей аутентичной речи носителей английского языка, приучая их к восприятию “живой” речи в разнообразных проявлениях (включая гендерные, возрастные, социальные различия).

Весь звучащий материал семестра рекомендуется оформить на электронном носителе поурочно, предоставив обучающимся блок звучащих

материалов, которые должны активно использоваться при выполнении домашнего задания.

▶ III-мр-г грамматическая компетенция

перечень рекомендуемых тем ▶▶ III-мр-г-темы

организация работы ▶▶ III-мр-г-орг

[детализация]

▶▶ III-мр-г-темы (перечень рекомендуемых тем)

Тема 1г. Введение. Грамматика – наука о грамматическом строе языка. Основные разделы грамматики: морфология и синтаксис. Синтетические и аналитические формы. Части речи, их формы и функции.

Знаменательные части речи: существительное, глагол, прилагательное, наречие. Служебные части речи: местоимение, числительное, артикль, предлог частица, союз, междометие. **Понятие грамматической категории.**

Тема 2г. Имя существительное. Грамматические категории существительного: число и падеж.

Основные синтаксические функции существительного. Классификация существительных: существительные собственные, нарицательные, исчисляемые, неисчисляемые, одушевленные, неодушевленные, конкретные, абстрактные, вещественные, собирательные.

Число. Единственное и множественное число, значение и образование. Существительные, употребляющиеся только в единственном или только во множественном числе. Омонимичные формы множественного числа. Особые формы множественного числа у заимствованных существительных.

Падеж. Общий и притяжательный падежи. Образование и употребление форм притяжательного падежа. Притяжательный падеж существительных разных лексико-семантических групп. Абсолютный падеж с предлогом *of*.

Отсутствие формального рола в английском языке. Деление существительных на три родовых класса по соотнесенности с личными местоимениями третьего лица. Разные случаи выражения рода при персонификации.

Тема 3г. Артикль. Определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль. **Основные функции артиклей.**

Индивидуализирующая функция определенного артикля. Родовая функция определенного артикля. Обобщающе-классифицирующая функция неопределенного артикля. Значащее отсутствие артикля (нулевой артикль) при неисчисляемых существительных.

Тема 4г. Артикль. Употребление артиклей с существительными семантических групп в различных семантических позициях.

Артикль с существительными разных семантических групп: с названиями времен года, времени суток, приема пищи, названиями болезней; с существительными типа *bed, school* и др. Употребление артиклей с именами собственными. Артикль при существительных в различных синтаксических позициях (предикатива, приложения, дополнения, определения, подлежащего), в конструкциях с вводящим *there* и в восклицательных предложениях с *what*.

Тема 5г. Прилагательное. Классификация и степени сравнения прилагательных.

Субстантивация прилагательных. Формы степеней сравнения прилагательных. Порядок следования прилагательных в препозиции к существительному.

Тема 6г. Наречие. Классификация и степени сравнения наречий.

Наречия качества, меры и степени, времени, частотности, места, причины, следствия, образа действия. Вопросительные наречия и союзные наречия. Способы образования степеней сравнения наречий. Омонимия наречия и прилагательного. Морфологическая и синтаксическая характеристика наречий.

Тема 7г. Местоимение. Классификация местоимений и их употребление.

Личные местоимения и их грамматические формы.

Притяжательные местоимения «связанные» и «независимые».

Указательные местоимения *this, that, these, those, it, such, same*.

Возвратные местоимения и их формы. Эмфатическое употребление возвратных местоимений.

Взаимные местоимения и их формы.

Неопределенные местоимения, их формы и функции.

Вопросительные местоимения (образование специальных вопросов).

Относительные и союзные местоимения (введение придаточных предложений).

Союзные местоимения и союзные наречия.

Тема 8г. Глагол. Личные и неличные формы глагола. Основные классы глаголов. Правильные и неправильные глаголы.

Основная функция личных форм глагола. Именные функции неличных форм глагола. Глаголы знаменательные, служебные и вспомогательные. Глаголы переходные и непереходные. Глаголы предельные, непредельные, динамические и статические.

Тема 9г. Грамматические категории глагола. Лицо и число глагола.

Три лица, два числа глагола. Связь значений лица и числа. Форма третьего числа единственного числа настоящего времени. Особенности личных форм глагола *to be*.

Тема 10г. Грамматические категории глагола. Вид и время глагола.

Временные формы: настоящее, прошедшее, будущее, будущее в прошедшем. Видовые формы: неопределенные, длительные, перфектные, перфектно-длительные.

Настоящее, прошедшее и будущее время неопределенного вида: образование и употребление. Употребление формы настоящего времени

неопределенного вида для обозначения будущего действия в придаточных предложениях времени, условия уступки. «Настоящее историческое».

Настоящее, прошедшее и будущее время длительного вида: образование и употребление.

Настоящее, прошедшее и будущее время перфектного вида. «Включающий перфект» со статическими глаголами, «исключающий перфект» со статическими глаголами». Будущее в прошедшем неопределенного, длительного и перфектного вида.

Образование и употребление перфектно-длительных форм (настоящее, прошедшее и будущее). «Включающий» и «исключающий» длительный перфект с динамическими глаголами.

Тема 11г. Категория залога. Действительный и страдательный залог.

Значение и образование. Формы вида и времени в страдательном залоге. Выражение субъекта действия и инструмента действия в пассивных конструкциях пассивные конструкции с подлежащим, выражающим прямой косвенный и предложный объект действия, пассив действия и пассив состояния.

Тема 12г. Категория наклонений. Образование и употребление форм сослагательного наклонения.

Система наклонений в английском языке. Употребление сослагательного наклонения для выражения предположительных и нереальных действий. Формы сослагательного наклонения. Употребление форм сослагательного наклонения в придаточных предложениях подлежащих, дополнительных, сказуемых, определительных, цели и др., в восклицательных предложениях.

Тема 13г. Модальные глаголы.

Модальные глаголы как глаголы отношения субъекта к действию. Морфологические и синтаксические особенности модальных глаголов.

Формы времени и наклонения. Сочетание модальных глаголов с разными формами инфинитива для выражения значений залога, вида, временной отнесенности. Модальные глаголы *can, may, must, should, ought, be, have, need, will, shall, dare* и их значения. Другие речевые средства выражения модальных значений в процессе коммуникации (*to be able, to be capable, it is possible + инфинитив, it's necessary + инфинитив*).

Тема 14г. Прямая и косвенная речь. Последовательность времен в косвенной речи.

Коммуникативные типы предложений в косвенной речи. Перевод в косвенное высказывание прямых высказываний, содержащих предложения, совет, благодарность, приветствие, оценку.

Тема 15г. Строй предложения и его частей. Синтаксические связи слов в предложении. Структурные типы предложений.

Сочинительная (союзная и бессоюзная) связь и подчинительная связь. Формы подчинительной связи. Простое, осложненное и сложное предложение.

Тема 16г. Коммуникативные типы предложений.

Повествовательное (утвердительное и отрицательное) предложение. Порядок слов в простом повествовательном предложении.

Основные типы вопросительных предложений. Порядок слов в вопросительных предложениях.

Побудительное предложение, восклицательное предложение (разных коммуникативных типов).

Тема 17г. Простое предложение. Главные и второстепенные члены предложения.

Подлежащее Сказуемое. Дополнение. Определение. Приложение. Обстоятельство. Семантические типы и способы выражения. Анализ предложения по семантическим функциям его составляющих.

Тема 18г. Подлежащее простого предложения и способы его выражения.

Личные и безличные предложения. Неопределенно-личные предложения и обобщенно-личные предложения. Употребление безличного местоимения *it* в роли подлежащего безличных предложений. Предложения с указательным *it* и вводящим *there*. Предложения, подлежащее которых выражено комплексом с неличной формой глагола. Предложения с предваряющим *it*, вводящим инфинитивное или герундиальное сочетание – подлежащее.

Тема 19г. Согласование сказуемого с подлежащим.

Согласование сказуемого с подлежащим, выраженным существительным (исчисляемым, неисчисляемым, собирательным). Согласование сказуемого с подлежащим, выраженным местоимением. Согласование сказуемого с подлежащим, выраженным субстантивированным прилагательным. Согласование сказуемого с подлежащим, выраженным числительным, сочетанием числительного и существительного. Согласование сказуемого с подлежащим, выраженным словосочетанием, предложением. Согласование сказуемого с однородными подлежащими, соединенными союзом *and*. Согласование сказуемого с подлежащими, соединенными посредством *with, together with, as well as*. Согласование сказуемого с подлежащими, соединенными союзами *either ... or, neither ... nor, both ... and*. Согласование сказуемого с подлежащим в обороте *there is / there are*.

Тема 20г. Неличные формы глагола (инфинитив, герундий и причастие) и конструкции с ними.

Инфинитив. Формы инфинитива переходных и непереходных глаголов. Глагольные и субстантивные синтаксические признаки инфинитива. «Расщепленный инфинитив». Функции инфинитива в предложении. Сложное дополнение с инфинитивом. Сложное подлежащее с инфинитивом. Инфинитивный комплекс с предлогом *for*, его функции.

Герундий. Формы герундия переходных и непереходных глаголов. Функции герундия в предложении. Герундиальные комплексы с существительным и родительном падеже и притяжательным местоимением. Герундиальные комплексы с существительным в общем падеже и местоимением в объектном падеже.

Причастие: причастие настоящего времени (причастие I) и причастие прошедшего времени (причастие II). Формы причастия I переходных глаголов. Функции причастия I. Причастные обороты с союзами *when* и *while*. Функции причастия II. Причастные обороты с союзами *when, while, if, though, as if, as though*. Причастные комплексы. Сложное дополнение с причастием I и II. Абсолютная причастная конструкция, ее функции.

Тема 21г. Система речевых средств английского языка, служащих для выражения коммуникативных функций.

Основные грамматические единицы – предложение/высказывание и текст. Общая характеристика текста как структурной и семантической единицы языковой коммуникации. Текст как конечный результат речевой деятельности.

Тема 22г. Средства связи в тексте.

Порядок следования элементов текста, союзы, артикли, местоимения, глагольные формы, эллипсис. Текстовые экспрессивные средства (эмфатические конструкции, пунктуация). Парантеза. Функции в тексте и способы выражения (слово, словосочетание, предложение). Употребление парантезы для выражения отношения говорящего к описываемым событиям, для придания модальной окрашенности тексту (*so to speak, to tell you the truth, fortunately, etc.*), для указания на иллюстрацию описываемых событий примерами (*thus, for instance, hence*), для ссылки на предыдущие или последующие события (*first, as I said, as we shall see later*).

Тема 23г. Маркеры смысловых связей между компонентами текста в письменной речи.

Пунктуация как средство организации предложения и текста (точка, запятая, точка с запятой, двоеточие, дефис, тире, кавычки, восклицательный знак, вопросительный знак). Пунктуационное оформление коммуникативных типов предложения. Выделение обособленных членов предложения. Разделение однородных членов предложения. Выделение абсолютной конструкции.

Знаки препинания в сложносочиненном и сложноподчиненном предложениях при конструкциях противительной, разделительной и следственной связи. Запятая и точка с запятой при бессоюзной связи. Тире и двоеточие при введении поясняющей части. Знаки препинания при введении разных типов придаточных предложений. Факультативное употребление знаков препинания, отражающее смысловые контуры интонации. Знаки препинания как способ делимитации текста.

►► III-мр-г-орг (организация работы)

При формировании грамматической компетенции необходимо предусмотреть достаточный объем упражнений, позволяющий целенаправленно развивать базовые грамматические навыки рецептивной и продуктивной речи в устной и письменной форме общения. При этом важно учитывать специфику разных видов грамматических навыков (навыки говорения, письма, аудирования, чтения) и соответствующим образом дифференцировать свою работу.

Важным этапом формирования речевых грамматических навыков являются упражнения коммуникативной направленности, что обуславливает необходимость функциональной организации материала, т. е. такой, при которой грамматические явления органически сочетаются с лексическими в коммуникативно значимых единицах. В этой связи формирование грамматической компетенции рекомендуется осуществлять в увязке с развитием лексической компетенции.

► III-мр-л лексическая компетенция

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-л-темы

организация работы ►► III-мр-л-орг

[д е т а л и з а ц и я]

►► III-мр-л-темы (перечень рекомендуемых тем)

Освоение лексических средств осуществляется в соответствии с перечнем тематических групп слов, приведенных в разделе «Модель обучения МПК» ►
III-2-док. Рекомендуется функциональная организация материала в рамках следующих тем, обеспечивающих параллельное развитие лингвистической и социокультурной компетенций.

При освоении специальности «Документоведение»

Раздел Iл. Географические и социокультурные аспекты развития современных англоговорящих стран.

Тема 1л. Природно-климатические условия Великобритании и США.

Географическое положение Великобритании и США.

Влияние природно-климатических условий на образ жизни людей в Великобритании и США.

Времена года. Сезонные виды деятельности человека. Сезонные виды отдыха.

Тема 2л. Проблемы крупного мегаполиса в Великобритании и США.

Экология. Транспорт. Доступное жилье. Проблема занятости в крупном городе. Проблема одиночества человека в крупном городе.

Тема 3л. Жизнь в малых городах Великобритании и США.

Жизнь в провинциальном городке. Уклад жизни. Социо-культурные ценности и быт.

Тема 4л. Дом и жилье в Великобритании и США.

Виды жилых домов. Типичный английский дом. Отношение к дому в английской и американской культуре.

Тема 5л. Традиции и обычаи англоговорящих стран.

Национальные стереотипы. Отношение к традиции в английской культуре. Национальные праздники Великобритании и США. Национальная кухня. Досуг. Отношение к спорту. Национальные виды спорта.

Тема 6л. Наследие материальной культуры англоговорящих стран.

Достопримечательности Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Столичные города Соединенного Королевства (Лондон, Эдинбург, Кардифф, Белфаст).

Достопримечательности США. Вашингтон, Нью-Йорк, другие крупные города США. Достопримечательности Канады. Достопримечательности Австралии.

Тема 7л. Воспитание и образование в английской и американской культурах.

Роль традиции в воспитании и образовании подрастающего поколения в английской культуре. Среднее образование в Великобритании. Возможности получения высшего образования в Великобритании. Университеты Великобритании.

Приоритеты воспитания в американской культуре. Среднее образование в США. Высшее образование в США. Крупнейшие университеты США.

Проблемы современной системы высшего образования.

Тема 8л. Семейные ценности в английской культуре.

Представление о типичной английской семье. Отношение к браку. Взаимоотношения супругов. Проблема «отцов и детей».

Тема 9л. Выдающиеся писатели англоговорящих стран.

Творческий путь и наследие крупнейших писателей и поэтов США, Великобритании, Канады, Австралии. Творчество современных деятелей англоязычной литературы.

Тема 10л. Карьера.

Выбор жизненного пути. Понятие профессионализма в англоязычной и русскоязычной культурах. Репутация профессионала. Профессиональная этика.

Тема 11л. Известная личность.

Выдающиеся деятели культуры, науки, политики. «Бремя популярности». Ответственность перед обществом. Окружение известных людей.

Тема 12л. Личность и общество.

Права и обязанности человека в современном обществе. Проблема защищенности человека в современном обществе. Условия труда. Безработица. Средства социальной защиты.

Тема 13л. Межличностные отношения.

Настоящий друг. Ценность дружбы в англоязычной и русскоязычной культурах.

Отношения в коллективе. Родственные отношения.

Тема 14л. Патриотизм.

Понятие патриотизма в современном обществе.

Движение Сопротивления в годы Второй мировой войны. Война с фашизмом и национализмом. Интернационализм.

Тема 15л. Искусство.

Роль искусства в современном обществе. Виды искусства. Современные направления искусства. Выдающиеся деятели искусства.

Тема 16л. Лингвистические и социокультурные аспекты различий между британцами и американцами.

Фонетические различия. Грамматические различия. Лексические различия. Орфографические соответствия.

Национально-культурная специфика британцев.

Национально-культурная специфика американцев.

Раздел III. Внутри- и внешнеполитические аспекты современной жизни англоговорящих стран.

Тема 17л. Средства массовой информации.

Виды средств массовой информации. Роль СМИ в современном мире. Особенности британской прессы. Серьезные газеты и желтая пресса. Особенности американской прессы. Отражение менталитета в прессе. Особенности подачи информации (в сравнении со способами подачи информации в российской прессе).

Тема 18л. Формы государственного правления.

Монархия: неограниченная, конституционная, теократическая. Республика: президентская, парламентская.

Специфика конституционной монархии Великобритании.

США как президентская республика.

Тема 19л. Формы административно-территориального устройства.

Унитарное государство. Федерация. Конфедерация.

Административно-территориальное устройство Великобритании, США.

Тема 20л. Политические режимы.

Демократия. Автократия. Аристократия. Олигархия.

Типы демократии. Демократические свободы. Демократия – современность или традиция? Либерально-демократические ценности.

Тема 21л. Международная безопасность.

Изменение среды безопасности и новые глобальные угрозы. Борьба с терроризмом.

Новые концепции безопасности. Теория демократического мира – гипотеза или реальность? Опасность попыток насильственного распространения демократии в глобальном масштабе.

Тема 22л. Проблемы межэтнического общения.

Миграции населения. Иммигранты. Социальная адаптация иммигрантов. Ассимиляция и проблема сохранения национального своеобразия.

Национализм в современном обществе.

Радикальные изменения в национальном составе послевоенной Великобритании. Иммиграция из Индии и стран Ближнего Востока.

Межэтнические отношения в США.

Тема 23л. Роль англоговорящих стран на современном этапе мирового цивилизационного развития.

Современные цивилизации. Незападные цивилизации, или традиционное общество. Западная цивилизация.

Роль религии в современном мире. Специфика религиозного мировоззрения. Основные мировые религии. Религиозный экстремизм.

Тема 24л. Документы, регулирующие деятельность современных международных организации и международное сотрудничество.

Роль международных организаций в решении проблем современного мира (сохранение мира, защита прав человека, охрана окружающей среды,

перестройка международных экономических отношений). Основные международные организации: история создания, компетенция, базовые документы. Участие Великобритании, США, России в деятельности международных организаций.

Раздел III. Документ в англо-американской системе права.

Тема 25л. Специфика англо-американской системы права.

История развития. Источники. Структура. Развитие правовой системы США.

Тема 26л. Конституция США – исторический документ или современный механизм?

Источники конституционного права США. Конституция США. История возникновения. Билль о правах. Декларация прав человека. Порядок изменения конституции США.

Тема 27л. Договор как специфический вид документации.

Предмет договора и его заключение в рамках английского договорного права. Существенные элементы договора. Виды договоров.

Условия договора. Классификация условий. Средства защиты прав потерпевшей стороны.

Ответственность. Виды ответственности. Освобождение от ответственности. Невозможность исполнения договора. Прекращение обязательств по договору.

Урегулирование споров.

Тема 28л. Корпоративное право. Корпоративные документы.

Правовой статус предпринимателя. Формы предпринимательской деятельности. Ответственность предпринимателя. Рынок ценных бумаг.

Основные виды корпоративных документов. Требования к оформлению корпоративных документов.

Раздел IV л. Деловое общение.

Тема 29 л. Устное деловое общение.

Коллектив, уровни подчиненности, служебная субординация, психологический климат в коллективе, конфликт, разрешение конфликтных ситуаций, взаимодействие в коллективе с руководителем, с подчиненными, с коллегами, совместимость; общение с посетителями, с партнерами, с иностранными партнерами. Специфика устного делового общения на межкультурном уровне. Общение по телефону.

Тема 30 л. Письменное деловое общение.

Деловое письмо. Виды деловых писем. Специфика использования современных электронных ресурсов.

Раздел V л. Хранение информации.

Тема 31 л. Архивы.

Организация архивной службы в России, Великобритании, США.

Тема 32 л. Информационная безопасность и защита информации.

Понятие информации. Информационные ресурсы. Информационная безопасность человека и общества. Защита информации. Средства защиты информации.

История развития средств информационной защиты в России и за рубежом.

Основные методы и средства информационной безопасности.

►► Ш-мр-л-орг (*организация работы*)

Формирование лексической компетенции традиционно связывается, главным образом, с выработкой речевых лексических навыков, что предполагает:

а) реализацию автоматизированной операции выбора лексической единицы, исходя из замысла продуцента и адекватно ситуации общения, и употребление этой единицы в соответствии с системными и узуальными нормами (в продуктивных формах общения),

б) извлечение смысла речевого высказывания на основе операции сличения воспринимаемых и хранящихся в долговременной памяти образов и установления реципиентом релевантных связей между формальной и содержательной стороной высказывания в контексте заданной ситуации общения (в рецептивных формах общения) [12].

Вместе с тем специальное общение на межкультурном уровне нередко осложняется именно из-за неадекватно используемых лексических средств как единиц вербально-семантического уровня языка, тесно связанных с лингвокогнитивным (тезаурусным) уровнем вторичной языковой личности (термин заимствован у И. И. Халеевой [27]).

Трудности могут быть связаны с отсутствием прямых коррелятов понятий, т. е. с наличием безэквивалентной лексики (например, юридических терминов *nuisance*, *unenforceable contract*, *contract of bailment*, не имеющих эквивалентов в русском языке), существованием формальных коррелятов, которые отличают несовпадающие культурно-специфические значения, что приводит к неизбежным коммуникативным коллизиям (например, терминов *administrative law* в англо-американской системе права и *административное право* в российской системе; *warranty*, употребляемом в значении «простое условие» в англо-саксонском праве и в значении «гарантия, поручительство» – в американском праве). В ряде случаев даже соотносимые понятия имеют существенное расхождение в специальных фонах (непонятных сведениях специального характера), влияющее на адекватность взаимопонимания коммуникантов (например, термины *property* в английском языке и *собственность* в русском языке; *damages* в английском праве и *убытки* в Кодексе РФ). Важность учета фона слова, по мнению Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, определяется тем, что, во-первых, именно от лексического фона, а не от понятия производны тематические связи слова, а во-вторых, именно лексический фон ответственен за синтаксическую сочетаемость слова. То же, очевидно, справедливо и в отношении научного понятия и научного фона [12].

В контексте рассматриваемой проблемы важно отметить, что в специальном юридическом дискурсе одна и та же лексема может использоваться для обозначения как научного, так и ненаучного понятия,

причем последнее также может располагать своим лексическим фоном (непонятными сведениями общего характера).

В свете вышесказанного представляется недостаточным связывать развитие лексической компетенции студента гуманитарного профиля главным образом с формированием навыков оперирования лексическим материалом (в том числе специальной терминологией) в речи. Не менее важно обеспечить установление прочных коррелятивных связей в тезаурусах коммуникантов, причем как Тезауруса I, напрямую связанного с ассоциативно-вербальной сетью языка, так и Тезауруса II, соотносимого «собственно со знаниями о мире (не всегда находящими непосредственную корреляцию в словарном фонде), формирующими когнитивное сознание и тем самым общую картину мира на уровне концептуальной системы» [25, с. 10]. Следовательно, на лексическом уровне к важнейшим макрообъектам профессионально ориентированного обучения и контроля относятся:

1) владение *специальной терминологией*, имеющей высокие показатели частотности и употребительности;

2) владение частотной и употребительной *лексикой, используемой в специальном дискурсе как в терминологическом, так и в общеупотребительном значениях*;

3) владение *общеупотребительной лексикой, необходимой и достаточной для решения прагматических задач, связанных с реализацией коммуникативных намерений, выделяемых в соответствии с основными функциями общения (информационно-коммуникативной, регуляционно-коммуникативной, аффективно-коммуникативной)* в ситуациях повседневного общения, исходя из принятых в инокультурном социуме норм вербального поведения. Причем проверка сформированности речевых лексических навыков, связанных с использованием общеупотребительной лексики, должна осуществляться функционально, т. е. по результатам решения вербальных и невербальных задач, начиная с исходных ступеней обучения иноязычной коммуникации [12].

К первой группе объектов контроля (1) относятся:

а) владение специальной терминологией, охватывающей ключевые для данной отрасли научные понятия, не имеющие эквивалента в родной культуре

(т. е. *безэквивалентными иноязычными терминами*), и связанными с ними специальными фоновыми знаниями;

б) владение частотной и употребительной специальной терминологической лексикой, употребляемой для обозначения научных понятий, имеющих эквиваленты в родной культуре, но характеризующейся существенным различием научных фонов (термин заимствован у Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова) как носителей национально-культурной семантики (т. е. *фоновой специальной терминологической лексикой*);

в) владение способами семантизации ключевых для данной отрасли научных понятий, не имеющих эквивалента в культуре изучаемого языка (то есть *безэквивалентных русскоязычных терминов*);

г) знание наиболее употребительных в данной отрасли *формальных коррелятов, имеющих несовпадающие культурно-специфические значения* в родной и осваиваемой культурах.

Что касается второй группы объектов (2), то их выделение осуществляется из корпуса отобранной терминологической лексики на основе анализа случаев внутриязыковой и внутрикультурной интерференции в специальном дискурсе. Актуализация лексической единицы в соответствующем общеупотребительном или терминологическом значении, очевидно, должна стать отдельным объектом контроля.

Установление третьей группы объектов контроля (3) обусловлено необходимостью обеспечить готовность будущих специалистов к реализации адекватного общения не только в ситуациях, связанных исключительно с профессиональной коммуникацией, но и в более широком личностном плане. Нередко специалисты, не имеющие достаточной коммуникативной базы, могут, хотя и со значительными ограничениями, общаться на профессиональные темы, но оказываются практически беспомощными в самых простых ситуациях, когда иностранные коллеги в менее официальной обстановке пытаются выйти за узкие рамки профессии или слегка отступить от делового протокола. Между тем именно такое общение нередко служит залогом лучшего взаимопонимания сторон. Более того, в англоязычных культурах установление личностных контактов на

«общечеловеческом уровне» считается важной составляющей общения профессионалов [12].

В соответствии с предлагаемой в рамках данного ресурса моделью обучения МПК работа по рекомендуемым темам базируется на специально подобранных текстах, предъявляемых в письменной форме и /или в звукозаписи. Работа с аудиотекстом должна начинаться с упражнений, направленных на снятие фонетических трудностей аудирования. При предъявлении текста в письменной форме работа начинается с проверки общего понимания текста. При необходимости выполняются фонетические упражнения, количество которых должно быть достаточным, чтобы обеспечить фонетическую корректность речи при последующей работе по тексту и изучаемой теме в целом. Обработка лексического материала должна иметь речевую направленность, а изучаемые языковые явления – предъявляться в рецептивной и продуктивной речи, в устной и письменной форме.

При исправлении ошибок в речи обучающегося рекомендуется фиксировать их в письменной форме, а по окончании его высказывания, указать ему на ошибки (не повторяя их) и, если обучающийся не сможет исправить ошибки самостоятельно, объяснить материал, вызывающий у него затруднение. Фонетические ошибки во избежание фиксации неверного фонетического образа исправляются преподавателем с последующим произнесением обучающимся верного варианта. Все зафиксированные ошибки должны отрабатываться в тетради для индивидуальных заданий, которую преподаватель должен регулярно проверять.

Преподаватель должен стремиться развивать у обучающихся умение достигать прагматические цели посредством использования лингвистических и экстралингвистических компетенций, осуществлять выбор вербального и невербального поведения в соответствии с принятой ролью и ситуацией общения [28].

► III-мр-сл социолингвистическая компетенция

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-сл-темы

организация работы ►► III-мр-сл-орг

[детализация]

►► III-мр-сл-темы (перечень рекомендуемых тем)

Тема 1сл. Знакомство. Приветствие. Прощание.

Речевые формулы выражения представления (нейтрального, официального, неофициального); ответ на представление (нейтральное, официальное, неофициальное).

Речевые формулы выражения приветствия (нейтрального, официального, неофициального).

Речевые формулы выражения прощания (нейтрального, официального, неофициального).

Тема 2сл. Привлечение внимания. Извинение.

Речевые формулы привлечения внимания. Извинение (нейтральное, официальное, неофициальное); принятие извинения.

Тема 3сл. Выражение непонимания.

Просьба повторить сказанное. Просьба говорить медленнее. Просьба написать что – либо, произнести по буквам. Просьба уточнить, подтвердить сказанное. Выяснение, понял ли вас собеседник. Произнесение слова по буквам. Выражение благодарности.

Тема 4сл. Согласие / несогласие. Запрос информации. Принятие / отклонение предложения.

Речевые формулы выражения согласия/несогласия, запроса информации, выяснения точки зрения собеседника, выражения собственной точки зрения. Принятие /отклонение предложения. Коррекция собеседника.

Тема 5сл. Выражение предпочтения.

Речевые формулы выражения отношения, предпочтения.

Тема 6сл. Возражение. Сожаление.

Речевые формулы выражения возражения, сожаления.

Тема 7сл. Выражение отношения.

Речевые формулы выражения одобрения /неодобрения собеседника.

Тема 8сл. Просьба разъяснить что-либо. Разъяснение. Благодарность.

Вопрос «Как пройти...?» и ответ на него. Перефразирование. Повторение реплики собеседника. Выражение благодарности.

Тема 9сл. Поздравление. Вручение подарка. Compliment. Тост.

Речевые формулы выражения поздравления, добрых пожеланий. Ответ на поздравление/добрые пожелания. Вручение подарка/ответ на вручение подарка. Compliment/ответ на комплимент. Тост.

Тема 10сл. Выражение сочувствия.

Речевые формулы выражения сочувствия, соболезнования / ответ на выражение сочувствия / соболезнования.

►► III-ур-сл-орг (организация работы)

На данном уровне важнейшей задачей является *формирование готовности индивида строить свое вербальное поведение в некотором ситуативном контексте, исходя из принятых в инокультурном социуме норм вербального поведения*, что предполагает, прежде всего, формирование умений речевого этикета (иногда соотносимых с фатической функцией общения).

При организации учебного процесса для формирования социолингвистической компетенции рекомендуется использовать технологии, основанные на контекстной модели обучения: ролевые и

деловые игры, а на продвинутых этапах обучения развивать сформированные умения при реализации технологии case-study (А. А. Вербицкий, 2004).

► III-мр-д дискурсивная компетенция

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-д-темы

организация работы ►► III-мр-д-орг

[детализация]

►► III-мр-д-темы (перечень рекомендуемых тем)

Тема 1д. Формирование умения интерпретировать инокультурные (в том числе профессионально значимые) дискурсы в процессе решения прагматических задач в межкультурном контексте;

Тема 2д. Формирование умения структурировать речь, используя адекватные осваиваемой культуре языковые средства (начало, введение темы, последовательность, обобщение, выводы, заключение, хезитация, самокоррекция, дополнение, иллюстрация, акцентуация, изменение темы, поощрение к продолжению речи, завершение речи);

Тема 3д. Формирование умения создавать различные (в том числе все профессионально значимые) виды письменных речевых произведений (аннотация, реферат, тезисы, сообщение, доклад, аналитическая статья, отчет, биография, письмо) в соответствии с нормами осваиваемой культуры;

Тема 4д. Формирование умения создавать произведения публичной речи (презентации, доклады, в том числе научные, отчеты, сообщения) с использованием современной цифровой техники, публично представлять их с применением средств визуальной и прочей поддержки.

►► III-мр-д-орг (организация работы)

Формирование основ дискурсивной компетенции как важнейшего звена готовности личности к межкультурному общению начинается на уровне лингвистической компетенции, однако на данном уровне дискурсивные умения становятся ведущим объектом усвоения.

При развитии дискурсивной компетенции важнейшая задача состоит в том, чтобы обеспечить *владение индивидом стратегиями построения и интерпретации культурно-специфических дискурсов в устных и письменных формах общения.*

В этой связи, прежде всего, необходимо обеспечить осознание обучающимися межкультурных расхождений в таких нормах построения дискурса, как:

- предпочитаемые способы изложения (дедукция, индукция и др.) в отличие от принятых в родной культуре;
- предпочитаемые и специфические речевые жанры в отличие от принятых в родной культуре;
- предпочитаемые способы аргументации в отличие от принятых в родной культуре;
- соотношение рационального и эмоционального, конкретного и абстрактного, серьезного и развлекательного материала в инокультурном дискурсе в отличие от того, что принято в родной культуре;

Рекомендуется параллельное развитие дискурсивной компетенции в устной и письменной формах общения, однако с учетом специфики осваиваемой предметной области и профессиональных потребностей целевого контингента целесообразно использовать умения письменной речи в качестве опоры для развития умений устной коммуникации.

► III-мр-ст **стратегическая компетенция**

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-ст-темы

организация работы ►► III-мр-ст-орг

[д е т а л и з а ц и я]

►► III-мр-ст-темы (перечень рекомендуемых тем)

Тема 1ст. Компенсационные стратегии для заполнения пробелов в знании кода пользователя.

Тема 2ст. Компенсационные стратегии для компенсации дефицита фоновых знаний.

►► III-мр-ст-орг (*организация работы*)

Формирование стратегической компетенции осуществляется на протяжении всего курса обучения и предусматривает прежде всего освоение компенсационных стратегий, традиционно используемых носителями языка при возникновении коммуникативных затруднений. Универсальными стратегиями можно считать следующие:

– возвращение к началу фразы и коррекция собственного высказывания в целях преодоления возникшего коммуникативного затруднения;

– перефразирование с целью уточнения или пояснения своей мысли;

– объяснение другими словами (замены родовым словом, синонимом, местоимением, словом-заместителем);

– использование описания предмета / его свойства / функциональной характеристики / действия;

– демонстрация предмета / его свойства / функциональной характеристики / действия;

– выражение непонимания и / или непосредственная просьба о помощи в преодолении коммуникативного затруднения (повторить / уточнить / подтвердить сказанное, разъяснить что-либо, написать что-либо, говорить медленнее);

– выяснение, понял ли вас собеседник;

В качестве компенсационных стратегий для компенсации дефицита фоновых знаний рекомендуются следующие:

– выяснение / уточнение значения социокультурного факта осваиваемой культуры, воспринимаемого в контексте родной культуры как необычного;

– выяснение (как в ходе наблюдения, так и в случае необходимости посредством прямых / упреждающих вопросов) адекватности усвоенных в

родной культуре поведенческих стереотипов принятым в осваиваемой культуре нормам поведения;

– непосредственная просьба о помощи в преодолении поведенческих межкультурных расхождений.

Описанные выше стратегии позволяют неносителю иностранного языка скорректировать свое вербальное и невербальное поведение в контексте межкультурного общения и должны рассматриваться как полноценные содержательные объекты контроля.

► III-мр-т технологической компетенции

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-т-темы

организация работы ►► III-мр-т-орг

[д е т а л и з а ц и я]

►► III-мр-т-темы (перечень рекомендуемых тем)

Специальный набор тем не предусмотрен, так как развитие технологической компетенции осуществляется на междисциплинарной основе.

►► III-мр-т-орг (организация работы)

Способность к диалоговому взаимодействию в среде, создаваемой информационными и коммуникационными технологиями, связана с развитием, прежде всего, следующих умений:

– умения пользоваться РС (диалоговые умения, умение пользоваться стандартным программным обеспечением, умение пользоваться общими программными приложениями);

– умения, обеспечивающие готовность к общению в виртуальном пространстве (диалоговые умения, умения интерактивности, социокультурные умения, умения работы в сотрудничестве, социокультурные умения виртуального общения);

– умения, обеспечивающие готовность к познавательной деятельности (диалоговые умения, умения навигации и ориентирования в виртуальном

пространстве, готовность вести поиск информации и структурировать ее, готовность конструировать знания на основе собранной информации, умения автономности, способность к развитию перцептивных аналитических и эвристических умений через участие в коммуникации в виртуальном пространстве);

– профессиональные умения, связанные с диалоговым взаимодействием в среде, создаваемой информационными и коммуникационными технологиями [21].

Применительно к предмету «Иностранный язык» интерес представляет, главным образом, третий блок умений. Вместе с тем, так как положительный результат может быть достигнут лишь при сформированности всего комплекса умений, что может быть обеспечено лишь при междисциплинарном подходе к обучению, объект контроля результата оказывается шире объекта контроля процесса и объектов обучения, предусмотренных в рамках данной учебной дисциплины (иностранный язык).

Развитие технологической компетенции рекомендуется осуществлять в комплексе с другими составляющими МПКК, особенно конструктивной ► III-мр-к, социопрагматической ► III-мр-сп, социокультурной ► III-мр-ск и дискурсивной ►► III-мр-д компетенциями, на протяжении всего курса обучения ИЯ.

Эффективным способом развития искомой компетенции является вовлечение обучающихся в активную поисковую и исследовательскую деятельность в рамках проектной технологии и технологии case-study, позволяющих моделировать целостный контекст профессиональной деятельности, актуализируя все компоненты МПКК.

► III-мр-к конструктивной компетенции

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-к-темы

организация работы ►► III-мр-к-орг

[детализация]

►► III-мр-к-темы (*перечень рекомендуемых тем*)

Специальный набор тем не предусмотрен, так как развитие конструктивной компетенции осуществляется в комплексе с другими составляющими МПКК, главным образом, социопрагматической ► III-мр-сп, социокультурной ► III-мр-ск и технологической III-мр-т компетенциями, на протяжении всего курса обучения ИЯ.

►► III-мр-к-орг (*организация работы*)

Конструктивная компетенция предусматривает формирование готовности:

- а) самостоятельно приобщаться к культуре иного социума,
- б) формировать собственные знания,
- в) самостоятельно расширять свой языковой и культурный опыт на основе использования информационных ресурсов при обработке получаемой информации,
- г) осуществлять сбор, интерпретацию профессионально значимой информации, оценку степени ее релевантности, переработку информации, превращение ее в знание [21].

Эффективным способом развития конструктивной компетенции является вовлечение обучающихся в активную поисковую и исследовательскую деятельность в рамках проектной технологии и технологии case-study, позволяющих моделировать целостный контекст профессиональной деятельности, актуализируя все компоненты МПКК.

► III-мр-сп социопрагматическая компетенция

перечень рекомендуемых тем ►► III-мр-сп-темы

организация работы ►► III-мр-сп-орг

[детализация]

►► III-мр-сп-темы (*перечень рекомендуемых тем*)

Сегодня документовед – это и специалист в области информационных технологий, и рекорд-менеджер, и консультант по оптимизации сайтов под социальные сети, и журналист on-line, и иллюстратор в системе 3D, и управляющий социальными средствами массовой информации, и документовед-юрист, и документовед-специалист по качеству, и архивовед, и многое другое.

Раздел Исп. Репертуар функциональных ролей документалиста.

Тема 1сп. Делопроизводитель. Организация документооборота.

Тема 2сп. Документовед-специалист в области информационных технологий.

Тема 3сп. Документовед-консультант по оптимизации сайтов под социальные сети.

Тема 4сп. Документовед-управляющий социальными средствами массовой информации.

Тема 5сп. Документовед-юрист.

Тема 6сп. Документовед-специалист по качеству.

Тема 7сп. Документовед-архивовед.

Тема 8сп. Помощник руководителя.

Тема 9сп. Специалист по работе с кадрами.

Тема 10сп. Научно-педагогический работник в предметной области «Документоведение».

Раздел Исп. Сферы и ситуации профессионального общения документалиста.

Тема 11 сп. Официально-деловая сфера.

Работа с документацией, в том числе:

– организационно-распорядительными документами (учредительными документами, документами по государственной регистрации, деловыми письмами);

– специфическими видами документации (договорами с иностранными партнерами, товарно-сопроводительными документами, внешнеэкономическими документами);

– финансовыми документами;

организация документооборота, в том числе иностранных источников, с использованием новейших технологий,

ведение деловой переписки с зарубежными партнерами, коллегами, клиентами,

устное деловое общение с зарубежными партнерами, коллегами, клиентами,

написание отчетов, аналитических записок [30].

Тема 12 сп. Профессионально-научная сфера.

чтение литературы по специальности с целью повышения своего профессионального уровня (как в научных, так и в практических целях);

участие в международных совещаниях, конференциях, семинарах и т. п. [29].

►► III-мр-сп-орг (*организация работы*)

Социопрагматическая компетенция предполагает освоение:

– определенного набора социальных и ситуативных ролей,

– общественных правил и норм общения между индивидами и социальными институтами, а также:

– формирование умения осуществлять выбор вербального и невербального поведения в соответствии с принятой ролью и ситуацией общения (в том числе профессионального общения).

При организации учебного процесса для формирования социопрагматической компетенции рекомендуется использовать технологии, основанные на контекстной модели обучения: ролевые и деловые игры, проектную технологию и технологию case-study. Данные формы позволяют моделировать целостный контекст профессиональной деятельности, актуализируя все компоненты МПКК.

► III-ур-ск социокультурная компетенция

перечень рекомендуемых тем ►► III-ур-ск-темы

организация работы ►► III-ур-ск-орг

[детализация]

►► III-ур-ск-темы (перечень рекомендуемых тем)

См. перечень тем, обеспечивающих параллельное развитие лингвистической и социокультурной компетенций. ►► III-ур-л-темы

►► III-ур-ск-орг (организация работы)

Основной задачей данного уровня является развитие способности и готовности обучающегося увидеть и адекватно понять образ инокультурного партнера по общению и использовать знание социокультурного контекста, правил, норм и традиций, специфических для конкретной лингвокультурной общности, для реализации коммуникативного намерения. Решение данной задачи предполагает, прежде всего, формирование образа инокультурного адресата, т. е. мысленного представления о партнере по общению во всей совокупности его типичных социо- и психолингвистических характеристик.

Применительно к образу англоязычного адресата рекомендуется использовать модель, предложенную в исследовании [1], включающую следующие компоненты:

- коммуникативно релевантные черты национального характера;
- система национальных ценностей народа, представителем которого является адресат;
- поведенческие стереотипы, убеждения, предубеждения;
- национально-культурный автостереотип (типичные представления о себе как о нации):
 - распространенные в стране адресата мнения о национально-культурных чертах, соответствующих той общности, представителем которой является говорящий;
 - фоновые знания иностранной аудитории о стране партнера по общению – носителя языка, в том числе знания адекватные и

неадекватные (неточные), а также такие, в которых у адресата имеются пробелы [1].

Особое внимание рекомендуется уделять развитию умений осуществлять национально-культурную ориентацию речевого поведения в процессе межкультурного общения с носителями английского языка, а именно:

– умения владеть национально-специфическими речевыми приемами, например, *understatement* (приуменьшение, сдержанное высказывание), *innuendo* (косвенный намек), *hedge* (уклонение от прямого ответа);

– умения владеть риторическими и поведенческими правилами публичного общения, принятыми в англоязычных культурах, в частности, осуществлять такие привлекательные для адресата речевые стратегии, как самоподтрунивание, демонстрация уважения противоположной точки зрения, готовность реагировать на реплики аудитории и др.;

– умения делать комплименты народу, представителями которого являются партнеры по общению, опираясь при этом на национальные системы ценностей англичан и американцев и их этнические автостереотипы;

– умения обеспечивать такие свойства высказывания, как фактографичность, некатегоричность, личностность, лаконичность, афористичность;

– умения стимулировать внимание и поддерживать контакт с англоязычной аудиторией специфическими способами, в том числе с помощью приемов *suspense*, *shocking phrase*, *challenge*, а также идиоматических выражений;

– умения подавать информацию по возможности связывая ее с личностями, известными англоязычной аудитории, а также подчеркивая человеческую сторону события;

– умения шутить, учитывая особенности юмора англичан и американцев;

– умения применять такие виды аргументов, как ссылки на авторитетных для адресата личностей, апелляции к опыту англоязычной аудитории, ее этноценностям, а также такие приемы аргументации, как индукция, самокритика, плюралистический подход к проблеме, двусторонняя аргументация [1].

Кроме того, на рассматриваемом уровне в содержание обучения необходимо включить объекты со знаком «минус», например следующие умения при общении с англоязычной аудиторией:

– умение не допускать назидательности, директивности, ярко выраженной оценочности суждений, примирительного самооправдания, апелляции к чувству страха, чувству жалости;

– умение избегать общения с носителями английского языка на темы *смерть, денежные доходы* [1].

При формировании социокультурной компетенции особое внимание должно уделяться работе со справочными и энциклопедическими изданиями (в том числе и осуществлению диалогового взаимодействия в среде, создаваемой информационными и коммуникационными технологиями), формированию умения самостоятельно приобщаться к культуре иноязычного социума, формировать собственные знания, расширять свой культурный и профессиональный опыт.

Б. Рекомендуемые формы промежуточного контроля ► Ш-Б

Допороговый уровень ►► Ш-Б-Дп

Форма проведения: 1-й этап – смешанная (устно-письменная);

2-й этап – устная.

Перечень тем, вопросов, практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию:

1-й этап:

1. Однократное прослушивание монологического текста (форма изложения: повествование/описание/рассуждение) длительностью 2–3 минуты (в пределах пройденной тематики) с последующим кратким изложением на английском языке в письменной форме (2–3 абзаца) основного содержания прослушанного текста и своей точки зрения по рассматриваемому вопросу (мотивированный ответ на проблемный вопрос по содержанию прослушанного текста).

2. Написание письма личного характера.

2-й этап:

1. Чтение художественного текста объемом 1800 – 2000 печатных знаков и ответы на вопросы по его содержанию и проблематике.

2. Неподготовленное участие в заданной ситуации общения в соответствии с предложенной ролью (парная работа студентов).

Пороговый уровень ►►Ш-Б-П

Форма проведения: 1-й этап – смешанная (устно-письменная);

2-й этап – устная.

Перечень тем, вопросов, практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию:

1-й этап:

1. Однократное прослушивание диалогического текста длительностью 3–4 минуты (в пределах пройденной тематики) с последующим изложением на английском языке в письменной форме основного содержания прослушанного текста и своей точки зрения по рассматриваемому вопросу (мотивированный ответ на проблемный вопрос по содержанию прослушанного текста).

2. Краткое изложение на английском языке содержания англоязычного текста (без критической оценки содержания).

2-й этап:

1. Чтение художественного текста объемом 1800–2000 печатных знаков и ответы на вопросы преподавателя по его содержанию и проблематике.

2. Неподготовленное участие в заданной ситуации общения в соответствии с предложенной ролью (парная работа студентов).

Пороговый продвинутый уровень ►►Ш-Б-Пп

Форма проведения: 1-й этап – смешанная (устно-письменная);

2-й этап – устная.

Перечень тем, вопросов, практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию:

1-й этап:

1. Однократное прослушивание текста длительностью 3–4 минуты (в пределах пройденной тематики) с последующим изложением на английском языке в письменной форме основного содержания прослушанного текста и своей точки зрения по рассматриваемому вопросу (мотивированный ответ на проблемный вопрос по содержанию прослушанного текста).

2. Письменное обобщение на английском языке информации, полученной из разных англоязычных источников (без критической оценки содержания).

3. Краткое изложение на английском языке содержания русскоязычного текста (с критической оценкой содержания).

2-й этап:

1. Чтение публицистического текста объемом 2000–2500 печатных знаков и беседа с преподавателем по его содержанию и проблематике.

2. Неподготовленное участие в заданной ситуации общения в соответствии с предложенной ролью (парная работа студентов).

Уровень квалифицированного владения ►► Ш-Б-Кв

Форма проведения: 1-й этап – смешанная (устно-письменная);

2-й этап – устная.

Перечень тем, вопросов, практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию:

1-й этап:

1. Однократное прослушивание диалогического текста на профессионально значимую тему длительностью 2–3 минуты (в пределах пройденной тематики) с последующим написанием делового письма по его содержанию.

2. Письменное обобщение на английском языке профессионально значимой информации, полученной из разных англоязычных источников (с критической оценкой содержания).

3. Краткое изложение на английском языке содержания русскоязычного текста на профессионально значимую тему (с критической оценкой содержания).

2-й этап:

Неподготовленное участие в заданной ситуации профессионального общения в соответствии с предложенной ролью.

Уровень мастерства ►► III-Б-М

Форма проведения: 1-й этап – смешанная (устно-письменная);

2-й этап – устная.

Перечень тем, вопросов, практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию:

1-й этап

1. Однократное прослушивание диалогического текста на профессионально значимую тему длительностью 2–3 минуты (в пределах пройденной тематики) с последующим написанием делового письма по его содержанию.

2. Письменное обобщение на английском языке информации, полученной из разных англоязычных источников (с критической оценкой содержания).

3. Краткое изложение на английском языке содержания русскоязычного текста на профессионально значимую тему (с критической оценкой содержания).

2-й этап:

Неподготовленное участие в заданной ситуации профессионального общения в соответствии с предложенной ролью.

2.3. Модель обучения МПК

► III-1. Общие положения

Важнейшей проблемой современной теории обучения иностранным языкам, в основе которой лежит межкультурная парадигма, является поиск эффективных путей формирования *способности и готовности личности реализовать себя в условиях диалога культур*. Развитие межкультурной

профессионально ориентированной коммуникативной компетенции (МПКК) является важнейшим условием подготовки современного специалиста международного уровня, владеющего несколькими иностранными языками и активно использующего их как в процессе межкультурного профессионального общения, так и в качестве средства подключения к концептуальной системе конкретной области знания. Достижение данной цели предусматривает поэтапное развитие базовых иноязычных готовностей (компетенций), образующих систему МПКК.

Формирование МПКК осуществляется в соответствии с обучающей стратегией, предусматривающей постепенный переход от учебно-познавательной к профессиональной деятельности, с соответствующей сменой потребностей, мотивов, целей, средств, предмета и результата деятельности. ► *III-2-доп.* / ► *III-2- док.*

► *III-2- док. Уровневая модель развития компетенций.*

Основными уровнями МПКК являются:

- уровень *лингвистической* компетенции ► *III-2-доп.* [1], объединяющей фонетическую ► *III-2-доп.* [1-1], грамматическую ► *III-2-доп.* [1-2], лексическую ► *III-2-доп.* [1-3] компетенции;
- уровень *прагматической* ► *III-2-доп.* [2] (в том числе социопрагматической ► *III-2-доп.* [2-0-3]) компетенции, включающей дискурсивную ► *III-2-доп.* [2-1], стратегическую ► *III-2-доп.* [2-2], технологическую ► *III-2-доп.* [2-3], конструктивную компетенции ► *III-2-доп.* [2-4];
- уровень *социокультурной* ► *III-2-доп.* [3] (в том числе социолингвистической ► *III-2-доп.* [3-0-1] компетенции.

Выделение социолингвистической [3-0-1] и социопрагматической [2-0-3] компетенций обусловлено наличием межуровневых связей в системе МПКК, отражающих социальную природу языка.

► *III-2-доп.*[1]. *Лингвистическая компетенция*, определяемая как готовность пользоваться арсеналом разноуровневых языковых средств (фонетических, грамматических, лексических) для решения прагматических

задач, предполагает развитие *фонетической, грамматической и лексической компетенций*, действующих в комплексе и формируемых / развиваемых в течение всего курса обучения в соответствии с обучающей стратегией, предусматривающей переход от учебно-познавательной к профессиональной деятельности.

► **III-2-доп.[1-1]. Фонетическая компетенция** предполагает развитие следующих готовностей:

1. готовность корректно, с точки зрения используемых фонетических средств, оформлять подготовленные и неподготовленные стилистически мотивированные высказывания разной степени сложности;

2. готовность адекватно интерпретировать фонетические явления в рецептивных видах речевой деятельности.

► **III-2-доп.[1-2]. Грамматическая компетенция** базируется на следующих готовностях:

1. готовность корректно, с точки зрения используемых грамматических средств:

а) оформлять подготовленные и неподготовленные стилистически мотивированные высказывания разной степени сложности;

б) выражать интеллектуальные и эмоциональные отношения (*согласие – несогласие, утверждение – отрицание, уверенность – неуверенность, доверие – недоверие, уступка, растерянность, возможность, желательность, необходимость, обязательство, интенция, симпатия – эмпатия, сочувствие, надежда, ожидание, удовольствие, разочарование, озабоченность, беспокойство, страх, страдание, боль, утешение, привязанность, предпочтение, неудовлетворенность, недовольство, жалоба, протест, удивление, интерес, равнодушие, одобрение – неодобрение, обвинение, прощение, просьба, запрещение, вероятность – неопределенность и т.д.*);

в) оформлять речевые действия (*просьба, совет, рекомендация, побуждение, убеждение, предложение, приглашение, согласие, уклонение от*

действия, выяснение точки зрения собеседника, выражение собственной точки зрения, коррекция собеседника и т.д.);

2. готовность адекватно интерпретировать грамматические явления в рецептивных видах речевой деятельности;

► **III-2-доп.[1-3]. Лексическая компетенция** объединяет следующий комплекс готовностей:

1. готовность корректно, с точки зрения используемых лексических средств:

а) оформлять подготовленные и неподготовленные стилистически мотивированные высказывания разной степени сложности;

б) выражать интеллектуальные и эмоциональные отношения (*согласие – несогласие, утверждение – отрицание, уверенность – неуверенность, доверие – недоверие, уступка, растерянность, возможность, желательность, необходимость, обязательство, интенция, симпатия – эмпатия, сочувствие, надежда, ожидание, удовольствие, разочарование, озабоченность, беспокойство, страх, страдание, боль, утешение, привязанность, предпочтение, неудовлетворенность, недовольство, жалоба, протест, удивление, интерес, равнодушие, одобрение – неодобрение, обвинение, прощение, просьба, запрещение, вероятность – неопределенность и т.д.*);

в) оформлять речевые действия (*просьба, совет, рекомендация, побуждение, убеждение, предложение, приглашение, согласие, уклонение от действия, выяснение точки зрения собеседника, выражение собственной точки зрения, коррекция собеседника и т.д.*);

2. готовность адекватно интерпретировать лексические явления в рецептивных видах речевой деятельности;

► **III-2-доп.[2]. Уровень прагматической компетенции** предусматривает формирование готовности к достижению прагматических целей посредством использования лингвистических и экстралингвистических компетенций в различных сочетаниях. Основными компонентами данного уровня являются

дискурсивная ► *III-2-доп.[2-1]*, стратегическая ► *III-2-доп.[2-2]*, технологическая ► *III-2-доп.[2-3]* и конструктивная ► *III-2-доп.[2-4]* компетенции.

► *III-2-доп.[2-1]*. **Дискурсивная компетенция** предполагает владение стратегиями построения и интерпретации культурно-специфических дискурсов, что включает следующий комплекс готовностей:

1. готовность структурировать речь, используя адекватные языковые средства (*начало, введение темы, последовательность, обобщение, выводы, заключение, хезитация, самокоррекция, дополнение, иллюстрация, акцентуация, изменение темы, поощрение к продолжению речи, завершение речи*);

2. готовность корректно выражать эксплицитную и имплицитную информацию (*идентификация, сообщение, описание, повествование, инструкция, комментирование, уточнение, коррекция, выяснение, подтверждение, отказ и т.д.*);

3. готовность создавать все профессионально значимые виды письменных речевых произведений (*аннотация, реферат, тезисы, сообщения, биография, деловое письмо*), а также частное письмо;

4. готовность создавать произведения публичной речи (*научные доклады, отчеты, сообщения*) с использованием современной цифровой техники, публично представлять их с применением средств визуальной и прочей поддержки;

5. готовность свободно участвовать в беседах и дискуссиях с носителями английского языка в ситуациях официального (профессионального) и неофициального общения;

6. готовность извлекать смысл из речевых сообщений при восприятии на слух аутентичной английской речи (как при непосредственном общении, так и в звукозаписи) монологического и диалогического характера;

7. готовность извлекать смысл при чтении произведений всех профессионально значимых видов письменного дискурса;

► *III-2-доп.[2-2]. Стратегическая компетенция* понимается как готовность использовать вербальные и невербальные стратегии для заполнения пробелов в знании кода пользователя.

► *III-2-доп.[2-3]. Технологическая компетенция* предполагает развитие готовности к диалоговому взаимодействию в среде, создаваемой информационными и коммуникационными технологиями.

► *III-2-доп.[2-4]. Конструктивная компетенция* предусматривает формирование готовности:

а) самостоятельно приобщаться к культуре иного социума,

б) формировать собственные знания,

в) самостоятельно расширять свой языковой и культурный опыт на основе использования информационных ресурсов при обработке получаемой информации,

г) осуществлять сбор, интерпретацию профессионально значимой информации, оценку степени ее релевантности, переработку информации, превращение ее в знание.

► *III-2-доп.[2-0-3]. Социопрагматическая компетенция* как отражение межуровневых связей в системе МПКК предполагает развитие готовности осуществлять выбор вербального поведения в соответствии с принятой ролью и ситуацией общения в результате освоения определенного набора социальных и ситуативных ролей, общественных правил и норм общения между индивидами и социальными институтами.

► *III-2-доп.[3]. Социокультурная компетенция* связана со способностью и готовностью изучающего иностранный язык увидеть и адекватно понять *образ инокультурного партнера по общению* и использовать знание социокультурного контекста, правил, норм и традиций, специфических для конкретной лингвокультурной общности, для реализации коммуникативного намерения. Она тесно связана с *социолингвистической компетенцией* ► *III-2-доп.[3-0-1]* (отражающей взаимодействие компонентов

рассматриваемого и лингвистического уровней системы) и включает следующий комплекс готовностей:

1. способность и готовность общаться с носителями изучаемых языка и культуры, осознавая при этом различия в использовании средств иностранного языка в зависимости от ситуации общения, репертуара ролей, норм, обычаев иноязычного речевого поведения, культурных традиций в сравнении с родным языком и родной культурой;

2. готовность оперировать фоновыми знаниями своей культуры и культуры инофона;

3. способность и готовность интерпретировать явления иноязычной культуры с позиции ее представителей;

4. способность и готовность выступать в качестве медиатора культур в ходе профессиональной коммуникации.

►► *III-2-далее (док.)* **Подробная структура формируемых компетенций**

►► *III-2-далее (док.)*[1]. **Лингвистическая компетенция**

►► *III-2-далее (док.)*[1-1]. **Фонетическая компетенция**

В целях приобретения **фонетической компетенции** пользователь должен

знать:

1. специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в иностранном языке;

2. основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации;

3. основные особенности неполного стиля произношения, характерные для обиходно – литературного стиля речи;

4. специфику существующих (например, британского и американского) вариантов произношения;

уметь:

1. корректно, с точки зрения используемых фонетических средств, оформлять подготовленные и неподготовленные стилистически мотивированные высказывания разной степени сложности;

2. адекватно интерпретировать фонетические явления в рецептивных видах речевой деятельности.

владеть:

1. символами фонетической транскрипции;

2. полными и неполными типами произношения в зависимости от ситуации общения;

►► **III-2-далее (док.) [1-2]. Грамматическая компетенция**

В целях приобретения **грамматической компетенции** пользователь должен

знать:

1. нормативные грамматические явления иностранного языка и закономерности их употребления в ситуациях официального (профессионального) и неофициального общения;

2. основные черты сходства и различия в грамматических системах и категориях английского и русского языков, в средствах выражения различной смысловой информации;

уметь:

1. корректно, с точки зрения используемых грамматических средств:

а) оформлять подготовленные и неподготовленные стилистически мотивированные высказывания разной степени сложности;

б) выражать интеллектуальные и эмоциональные отношения (*согласие – несогласие, утверждение – отрицание, уверенность – неуверенность, доверие – недоверие, уступка, растерянность, возможность, желательность, необходимость, обязательство, интенция, симпатия – эмпатия, сочувствие, надежда, ожидание, удовольствие, разочарование, озабоченность, беспокойство, страх, страдание, боль, утешение, привязанность,*

предпочтение, неудовлетворенность, недовольство, жалоба, протест, удивление, интерес, равнодушие, одобрение – неодобрение, обвинение, прощение, просьба, запрещение, вероятность – неопределенность и т.д.);

в) оформлять речевые действия (*просьба, совет, рекомендация, побуждение, убеждение, предложение, приглашение, согласие, уклонение от действия, выяснение точки зрения собеседника, выражение собственной точки зрения, коррекция собеседника и т.д.*);

2. адекватно интерпретировать грамматические явления в рецептивных видах речевой деятельности;

3. передавать модальность высказывания различными способами;

4. производить преобразования языковой структуры, необходимые для передачи исходного текста в адекватной форме;

владеть:

основными приемами реализации синтаксического варьирования (перевод пассивной конструкции активной; объединение простых предложений в сложное и т.п.) для достижения необходимой эквивалентности и адекватности перевода;

►► ***III-2-далее (док.)[1-3]. Лексическая компетенция***

В целях приобретения ***лексической компетенции*** пользователь должен

знать:

1. тематические группы слов:

- *личность (имя, адрес, номер телефона, дата и место рождения, возраст, пол, семейное положение, национальность, род занятий);*

- *условия жизни (типы жилья: городской дом, сельский дом, квартира, общежитие);*

- *помещение, плата за жилье, уход за домом, мебель, современные удобства, оборудование, бытовая техника, предметы домашнего обихода;*

- *быт человека (распорядок дня, привычки, питание, магазин, продукты, одежда, мода);*

- еда и напитки, общественное питание;
- свободное время (любимые занятия, развлечения, чтение, спорт, пресса);
- транспорт, поездки (общественный транспорт, личный транспорт, дорожное движение, путешествия);
- услуги (почта, телеграф, телефон, банк, органы общественного порядка, предприятия бытового обслуживания);
- природа (физическая карта мира, климат, природные явления, флора, фауна);
- чувства, эмоции, воля, интеллект, мышление, речь;
- формы правления (монархия: неограниченная, конституционная, теократическая; республика: президентская, парламентская);
- административно-территориальное устройство (унитарное государство, федерация, конфедерация);
- политические режимы (демократия, автократия, аристократия, олигархия);
- документоведение (способы документоведения, материальные носители информации);
- технические средства управления (классификация ТСУ, требования к ним, средства составления и изготовления текстовых документов, средства копирования и размножения документов, средства и система связи, средства обработки документов, средства хранения документов);
- архивная служба (фонды, каталоги, условия хранения);
- информационная безопасность и информационная защита (понятие информации, информационные ресурсы, информационная безопасность человека и общества, основные методы и средства информационной безопасности, защита информации, средства защиты информации);
- деловое общение (коллектив, уровни подчиненности, служебная субординация, психологический климат в коллективе, конфликт, разрешение

конфликтных ситуаций, взаимодействие в коллективе с руководителем, с подчиненными, с коллегами, совместимость; общение с посетителями, с партнерами, с иностранными партнерами);

- *понятийный и категорийный аппарат конституционного, договорного, корпоративного права;*

2. основные параметры лексикона:

- *словообразование (основные словообразовательные модели: аффиксация, безаффиксное словопроизводство, словосложение, сокращения);*

- *многозначность (прямые и переносные значения слов, основные и второстепенные значения слов), омонимия;*

- *синонимия, антонимия;*

- *сочетаемость (основные закономерности сочетаемости изучаемого словаря);*

- *фразеология;*

- *некоторые особенности лексики различных вариантов английского языка;*

- *лексико-стилистическая характеристика словарного состава английского языка (литературная и разговорная лексика, термины, проблема сленга, наиболее распространенные неологизмы, интернациональная лексика);*

- *основные сведения по лексикографии;*

3. основные черты сходства и различия в лексических системах и категориях английского и русского языков, в средствах выражения различной смысловой информации;

уметь:

1. корректно, с точки зрения используемых лексических средств:

а) оформлять подготовленные и неподготовленные стилистически мотивированные высказывания разной степени сложности;

б) выражать интеллектуальные и эмоциональные отношения (*согласие – несогласие, утверждение – отрицание, уверенность – неуверенность, доверие –*

недоверие, уступка, растерянность, возможность, желательность, необходимость, обязательство, интенция, симпатия – эмпатия, сочувствие, надежда, ожидание, удовольствие, разочарование, озабоченность, беспокойство, страх, страдание, боль, утешение, привязанность, предпочтение, неудовлетворенность, недовольство, жалоба, протест, удивление, интерес, равнодушие, одобрение – неодобрение, обвинение, прощение, просьба, запрещение, вероятность – неопределенность и т.д.);

в) оформлять речевые действия (*просьба, совет, рекомендация, побуждение, убеждение, предложение, приглашение, согласие, уклонение от действия, выяснение точки зрения собеседника, выражение собственной точки зрения, коррекция собеседника и т.д.*);

2. адекватно интерпретировать лексические явления в рецептивных видах речевой деятельности;

3. находить оптимальный вариант перевода в случае частичного несовпадения объема значений лексических единиц в иностранном и русском языках;

владеть:

4000 полнозначимых лексических единиц общего и терминологического характера, отобранных в соответствии с речевыми действиями, универсальными понятиями, темами и ситуациями, предусмотренными настоящей программой;

▶▶ ***III-2-далее (док.)[2]. Уровень прагматической компетенции***

▶▶ ***III-2-далее (док.)[2-1]. Дискурсивная компетенция***

В целях приобретения ***дискурсивной компетенции*** пользователь должен

знать:

1. основные особенности обиходно-литературного, официально-делового, научного стилей речи, стиля художественной литературы;

2. композиционные и языковые характеристики профессионально значимых видов письменного дискурса (*аннотация, реферат, тезисы, сообщение, биография, деловое письмо*), также *частного письма*;

уметь:

1. структурировать речь, используя адекватные языковые средства (*начало, введение темы, последовательность, обобщение, выводы, заключение, хезитация, самокоррекция, дополнение, иллюстрация, акцентуация, изменение темы, поощрение к продолжению речи, завершение речи*);

2. корректно выражать эксплицитную и имплицитную информацию (*идентификация, сообщение, описание, повествование, инструкция, комментирование, уточнение, коррекция, выяснение, подтверждение, отказ и т.д.*);

3. создавать все профессионально значимые виды письменных речевых произведений (*аннотация, реферат, тезисы, сообщения, биография, деловое письмо*), а также *частное письмо*;

4. создавать произведения публичной речи (*научные доклады, отчеты, сообщения*) с использованием современной цифровой техники, публично представлять их с применением средств визуальной и прочей поддержки;

5. участвовать в беседах и дискуссиях с носителями английского языка в ситуациях официального (профессионального) и неофициального общения;

6. извлекать смысл из речевых сообщений при восприятии на слух аутентичной английской речи (как при непосредственном общении, так и в звукозаписи) монологического и диалогического характера;

7. извлекать смысл при чтении произведений всех профессионально значимых видов письменного дискурса;

владеть:

1. дискурсивными стратегиями устной и письменной коммуникации на иностранном языке;

2. основами публичной речи (устное сообщение, доклад);

►► **III-2-далее (док.) [2-2]. Стратегическая компетенция**

В целях приобретения **стратегической компетенции** пользователь должен

знать:

вербальные и невербальные стратегии для заполнения пробелов в знании кода пользователя;

уметь:

реализовывать речевое намерение при возникновении затруднений в использовании языковых средств;

владеть:

компенсационными стратегиями;

►► **III-2-далее (док.) [2-3]. Технологическая компетенция**

В целях приобретения **технологической компетенции** пользователь должен

знать:

специфику коммуникации в среде, создаваемой информационными и коммуникативными технологиями;

уметь:

осуществлять диалоговое взаимодействие в среде, создаваемой информационными и коммуникативными технологиями;

владеть:

приемами реализации коммуникации в мультимедийных средах.

►► **III-2-далее (док.) [2-4]. Конструктивная компетенция**

В целях приобретения **конструктивной компетенции** пользователь должен

знать:

1. основные источники и приемы приобщения к культуре иного социума,
2. способы сбора, переработки информации, критерии ее оценки;

уметь:

1. самостоятельно приобщаться к культуре иного социума,
2. формировать собственные знания,

3. самостоятельно расширять свой языковой и культурный опыт на основе использования информационных ресурсов при обработке получаемой информации,

4. осуществлять сбор, интерпретацию профессионально значимой информации, оценку степени ее релевантности, переработку информации, превращение ее в знание.

владеть:

стратегиями сбора, переработки и оценки информации.

►► III-2-далее (док.)[2-0-3]. Социопрагматическая компетенция

В целях приобретения ***социопрагматической компетенции*** пользователь должен

знать:

базовый набор социальных и ситуативных ролей, необходимый для реализации межкультурного профессионального общения;

уметь:

осуществлять выбор вербального поведения в соответствии с принятой ролью и ситуацией общения;

владеть:

механизмом реализации социальных и ситуативных ролей в процессе межкультурного профессионального общения;

►► III-2-далее (док.)[3]. Социокультурная компетенция

В целях приобретения ***социокультурной компетенции*** пользователь должен:

знать:

1. основные черты менталитета и национального характера носителей иностранного языка;

2. основные черты сходства и различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемого языков;

уметь:

1. общаться с носителями изучаемого языка и иноязычной культуры, осознавая при этом различия в использовании средств иностранного языка в зависимости от ситуации общения, репертуара ролей, норм, обычаев англоязычного речевого поведения, культурных традиций в сравнении с родным языком и родной культурой;

2. оперировать фоновыми знаниями своей культуры и культуры инофона;

3. интерпретировать явления иноязычной культуры с позиции ее представителей;

владеть:

стратегиями прагматической адаптации текста.

►► **III-2-далее (док.) [3-0-1]. Социолингвистическая компетенция**

В целях приобретения **социолингвистической компетенции** пользователь должен

знать:

общественные правила и нормы общения между индивидами и социальными институтами, традиции межкультурного общения, в том числе межкультурного делового общения;

уметь:

осуществлять выбор вербального поведения в соответствии с принятыми правилами и нормами общения в культуре страны изучаемого языка;

владеть:

правилами речевого этикета (*привлечение внимания, приветствие, официальное/неофициальное обращение, ответ на обращение, знакомство, нейтральное/официальное/неофициальное представление, нейтральный/официальный/неофициальный ответ на представление, нейтральное/официальное/неофициальное прощание, нейтральное/официальное/*

неофициальное извинение, принятие извинения, благодарность, ответ на благодарность, выражение непонимания, просьба повторить сказанное, просьба уточнить, подтвердить сказанное, просьба разъяснить что – либо, просьба написать что – либо, просьба говорить медленнее, выяснение, понял ли вас собеседник, произношение слова/имени по буквам, комплимент, ответ на комплимент, добрые пожелания, поздравление, ответ на поздравление, вручение подарка, ответ на вручение подарка, выражение сочувствия, перефразирование, объяснение другими словами, повторение реплики собеседника, соболезнование, ответ на соболезнование, тосты).

III-3. Стратегия формирования готовности к МИПК

по формам общения ► III-3-1(док.)

и уровням владения ► III-3-2 (док.)

► III-3-1 в области продуктивной устной речи

в монологической речи:

► III-3-2(док.) уровень владения: допороговый

• строить простые, связные высказывания, излагать события, выражая свое отношение к ним (повествование);

• рассказать о своих мечтах, надеждах, желаниях (описание);

• изложить, объяснить и кратко обосновать свои взгляды и намерения (объяснение);

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый

• рассказать историю, изложить сюжет книги/фильма и дать им оценку (повествование, описание, объяснение);

• делать подготовленные сообщения в рамках изученной тематики;

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый продвинутый

• адекватно передавать подробную информацию в рамках изученной тематики;

- *делать подготовленные сообщения в рамках изученной тематики, последовательно излагая проблемы, приводя различные точки зрения, аргументы «за» и «против»;*

- *делать краткое неподготовленное сообщение в пределах знакомой тематики;*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень квалифицированного владения

- *четко и обстоятельно высказываться по широкому кругу вопросов (в пределах изученной тематики);*

- *делать развернутые подготовленные сообщения на темы, связанные с профессиональной деятельностью пользователя;*

- *без предварительной подготовки, излагать свою точку зрения по актуальной проблеме, приводя аргументы «за» и «против»;*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень мастерства

- *делать развернутые подготовленные сообщения на темы, связанные с профессиональной деятельностью пользователя, развивая отдельные положения, делая собственные выводы (научное сообщение, доклад, отчет о проведенном исследовании);*

- *логично и убедительно стоять неподготовленные высказывания в пределах изученной тематики, добиваясь их полноты и конкретности;*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень мастерства (продвинутый)

- *обобщать в устной форме информацию из различных источников, перестраивая аргументы и доводы и понятно излагая выводы в соответствии с определенной задачей.*

в диалоговой речи:

► III-3-2(док.) уровень владения: допороговый

- *участвовать без предварительной подготовки в диалогах на знакомую тему (обмен впечатлениями по поводу события, обсуждение планов, выяснение намерений собеседника, выражение собственных намерений);*

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый

• участвовать без предварительной подготовки в диалогах с носителями английского языка на знакомую тему (обсуждение сюжета книги/фильма, обмен впечатлениями);

• уточнять отдельные положения прослушанного сообщения, позицию докладчика, выражать свою точку зрения;

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый продвинутый

• участвовать без предварительной подготовки в длительной беседе на темы общего характера (в пределах изученной тематики);

• принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения;

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень квалифицированного владения

• без особой подготовки довольно свободно разговаривать с носителями английского языка, участвовать в дискуссии на профессиональные темы, не допуская нарушения смысла, и корректируя свою речь в случае недопонимания (в пределах пройденной тематики);

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень мастерства

• бегло и правильно говорить на темы, связанные с профессиональной деятельностью пользователя;

• ясно и четко выражать свои мысли в дискуссии, выстраивать стройную систему доказательства;

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень мастерства (продвинутый)

• активно участвовать в дискуссии на профессиональные темы, прибегая к различным системам доказательств в соответствии с определенной задачей.

► III-3-1(док.) в области устной рецепции:

► III-3-2 уровень владения: допороговый

• *понимать основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные темы, с которыми ему приходится иметь дело в учебном заведении / на работе / на отдыхе и т.д.;*

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый

• *понимать звучащие в нормальном темпе неподготовленные высказывания носителей английского языка на знакомую тему;*

• *понимать основную мысль радио- и телепередач (в пределах изученной тематики);*

• *понимать основные положения ясно и логично построенных лекций, сообщений, относящихся к деятельности пользователя;*

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый продвинутый

• *понимать продолжительную неподготовленную речь носителей английского языка в беседах общего характера (в пределах изученной тематики);*

• *понимать лекции и сообщения, относящиеся к учебной деятельности пользователя, выделять из сообщений необходимую конкретную информацию;*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень квалифицированного владения

• *понимать продолжительную неподготовленную беглую речь носителей английского языка на темы общего характера (в пределах изученной тематики);*

• *понимать основные идеи сложной по форме и содержанию речи на конкретные и абстрактные (в том числе профессиональные) темы, изложенные на литературном языке (в пределах изученной тематики);*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень мастерства

• *понимать большую часть фактической информации, содержащейся в сложных по форме и содержанию лекциях, докладах, относящихся к профессиональной деятельности пользователя;*

► III-3-2(юр) уровень владения: уровень мастерства (продвинутый)

• *понимать сложные по форме и содержанию лекции, сообщения, доклады, относящиеся к профессиональной деятельности пользователя, содержащие разнообразные системы аргументации, оценки и импликаций;*

► III-3-1(док.) в области продуктивной письменной речи:

► III-3-2(док.) уровень владения: допороговый

• *писать простые связные тексты двух функционально – семантических типов – повествование и описание – на знакомые или интересующие пользователя темы;*

• *создавать объяснительные минитексты и минитексты с элементами рассуждения;*

• *писать письма личного характера, сообщая в них о своих мечтах, надеждах, личных переживаниях и впечатлениях;*

• *составлять резюме небольшого по объему письменного речевого произведения;*

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый

• *создавать повествовательные, описательные, объяснительные тексты и тексты с элементами рассуждения в рамках изученной тематики;*

• *писать и оформлять письма личного и официального характера;*

• *подготовить тезисы устного сообщения в рамках изученной тематики;*

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый продвинутый

• *писать понятные подробные сообщения в рамках изученной тематики;*

• *письменно обобщать информацию, полученную из разных источников;*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень квалифицированного владения

• *письменно обобщать и критически оценивать информацию, полученную из разных источников;*

• *писать развернутые тексты (сообщения, рефераты), относящиеся к учебной и профессиональной деятельности пользователя;*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень мастерства

• *создавать развернутые речевые произведения связанные с профессиональной деятельностью пользователя, выделяя наиболее существенные моменты, аргументирую свою точку зрения и подробно освещая отдельные аспекты проблемы;*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень мастерства (продвинутый)

• *излагать исследованную тему, обобщая различные мнения, давая им оценку, выражая свою точку зрения, выстраивая собственную линию аргументации и делая выводы;*

► III-3-1(док.) в области письменной рецепции:

► III-3-2(док.) уровень владения: допороговый

• *читать оригинальные тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного общения, содержащие описание событий, чувств, намерений (в том числе письма личного характера) с целью понимания основного содержания речевого произведения/полного и адекватного понимания небольшого по объему речевого произведения;*

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый

• *читать оригинальные тексты по современной проблематике (в том числе письма официального характера), авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения, с целью понимания основного содержания речевого произведения/полного и адекватного понимания речевого произведения/быстрого нахождения определенной информации в тексте;*

► III-3-2(док.) уровень владения: пороговый продвинутый

• *читать публицистические тексты, адекватно оценивая эксплицитную и имплицитную информацию;*

► III-3-2(юр) уровень владения: уровень квалифицированного владения

• *читать оригинальные научные тексты (в том числе по профессиональной проблематике), адекватно оценивая эксплицитную и имплицитную информацию;*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень мастерства

• *читать развернутые оригинальные тексты по профессиональной проблематике с целью критического понимания их содержания;*

► III-3-2(док.) уровень владения: уровень мастерства (продвинутый)

• *читать большие по объему, сложные оригинальные тексты по профессиональной проблематике с развернутой системой аргументации с целью критического понимания их содержания;*

2.4. Литература

Учебно-методическая литература

Специальная база данных «Учебно-методическая литература» содержит подробный перечень учебников и учебных пособий, ориентированных по этапам обучения и формируемым компетенциям. Список снабжен краткими аннотациями; при этом зарегистрированные пользователи имеют возможность ознакомиться с материалами, изданными в МГЛУ.

Банк литературы предусматривает реализацию поиска в алфавитном порядке ► IV-1 (док.) и по ключевым словам ► IV-2 (док.)

Справочная литература

В базе данных «Справочная литература» содержится подборка релевантных справочных источников, обеспечивающих информационную поддержку учебного процесса.

Банк литературы предусматривает реализацию поиска в алфавитном порядке ► V-1 (док.) и по ключевым словам ► V-2 (док.).

Научно-исследовательская литература

База данных «Научно-исследовательская литература» позволяет ознакомиться с результатами научных исследований по вопросам обучения межкультурной профессиональной коммуникации в области юриспруденции, информационной безопасности и документоведения с современными подходами

к обучению профессиональной коммуникации в этих областях, инновационными обучающими технологиями, с тем, как данная проблемы решается в других предметных областях.

Банк литературы предусматривает реализацию поиска *в алфавитном порядке* ► VI-1 (док.) и *по ключевым словам* ► VI-2 (док.).

► V-док. Материалы для контроля / самоконтроля.

2.5. Материалы для контроля / самоконтроля

(раздел «Тесты»)

Предлагаемые тестовые материалы систематизированы

по уровням владения ► V- док.1,

по компетенциям ► V- док.2.

Перечень тестов:

Тесты (док.)-допороговый уровень

Тест I-док. (допороговый) - **компетенции:** лингвистическая, социолингвистическая, социокультурная.

Тест II-док. (допороговый) - **компетенции:** лингвистическая, социокультурная.

Тест III-док. (допороговый) - **компетенции:** лингвистическая, дискурсивная, социолингвистическая, социокультурная.

Тест IV-док. (допороговый) - **компетенции:** лингвистическая (лексическая).

Тест V-док. (допороговый) - **компетенции:** лингвистическая (лексическая).

Тест VI-док. (допороговый) - **компетенции:** лингвистическая (грамматическая).

Тесты (док.)-пороговый уровень

Тест I-док. (пороговый) - **компетенции:** лингвистическая, социокультурная.

Тест II-док. (пороговый) - **компетенции:** лингвистическая, социокультурная.

Тест III-*док.* (пороговый) - **компетенции:** лингвистическая, дискурсивная, социолингвистическая, социокультурная.

Тест IV-*док.* (пороговый) - **компетенции:** лингвистическая, социокультурная.

Тест V-*док.* (пороговый) - **компетенции:** лингвистическая, дискурсивная, социокультурная.

Тест VI-*док.* (пороговый) - **компетенции:** лингвистическая, дискурсивная, социокультурная.

Тесты (док.)-пороговый продвинутый

Тест I-*док.* (пороговый продвинутый) - **компетенции:** лингвистическая, дискурсивная, социокультурная (профессионально ориентированные).

Тест II-*док.* (пороговый продвинутый) - **компетенции:** лингвистическая, социокультурная (профессионально ориентированные).

Тест III-*док.* (пороговый продвинутый) - **компетенции:** лингвистическая.

Тест IV-*док.* (пороговый продвинутый) - **компетенции:** лингвистическая, социокультурная (профессионально ориентированные).

Тест V-*док.* (пороговый продвинутый) - **компетенции:** лингвистическая, дискурсивная, социокультурная (профессионально ориентированные).

Тест VI-*док.* (пороговый продвинутый) - **компетенции:** лингвистическая, социокультурная (профессионально ориентированные).

Тесты (док.)-уровень квалифицированного владения

Тест I-*док.* (ур.квал.влад.) - **компетенции:** лингвистическая, дискурсивная (профессионально ориентированные)

Тест II-*док.* (ур.квал.влад.) - **компетенции:** лингвистическая (проф. ориент.).

Тест III-*док.* (ур.квал.влад.) - **компетенции:** лингвистическая (проф. ориент.).

Тест IV-*док.* (ур.квал.влад.) - **компетенции:** лингвистическая (проф. ориент.).

Тест V-*док.* (ур.квал.влад.) - **компетенции:** лингвистическая, дискурсивная (проф. ориент.)

Тест VI-*док.* (ур.квал.влад.) **компетенции:** лингвистическая (проф. ориент.)

Тесты (док.)-уровень мастерства

Тест I-*док.* (уровень мастерства) - *компетенции: лингвистическая (проф. ориент.)*.

Тест II-*док.* (уровень мастерства) - *компетенции: лингвистическая (проф. ориент.)*.

Тест III-*док.* (уровень мастерства) - *компетенции: лингвистическая, дискурсивная (проф. ориент.)*.

Тест IV-*док.* (уровень мастерства) - *компетенции: лингвистическая, дискурсивная, конструктивная (проф. ориент.)*.

Тест V-*док.* (уровень мастерства) - *компетенции: лингвистическая, дискурсивная, конструктивная (проф. ориент.)*.

Тест VI-*док.* (уровень мастерства) - *компетенции: лингвистическая, дискурсивная, конструктивная (проф. ориент.)*.

***Материалы тестового контроля
(примеры заданий)***

Test I-a

(on linguistic, sociolinguistic, and sociocultural competences)

Fill in the gaps with the right phrases from the lists of options given below.

Usually, when men and women in the UK meet someone for the first time, they (1)_____ and say, (2)_____. (3)_____ is also used, but it is very formal. Asking about (4)_____ is a typical way to begin a conversation after meeting someone for the first time.

- 1 (a) have a good look at each other;
(b) find faults with each other;
(c) drop their hats if they are men and look down if they are women;
(d) shake hands the way they do it with their friends and family;
(e) shake hands.
- 2 (a) How do you do?
(b) How do you feel?
(c) What do you do?
(d) It's nice to meet you.

- (e) How are you?
- 3 (a) How do you do?
(b) How do you feel?
(c) What do you do?
(d) It's nice to meet you.
(e) How are you?
- 4 (a) jobs and studies;
(b) jobs and salary;
(c) personal matters;
(d) changes in the weather forecast for the season of goodwill.

Put together the beginnings (column A) and ends (column B)

- | A | B |
|---|---|
| In Britain, temperatures are often given in (5)_____ since many older people are not used to the (6)_____ scale. In the US, temperatures are still given in (7)_____. | a) 212° Fahrenheit
b) 95° Fahrenheit
c) 32° Fahrenheit
d) 15° Fahrenheit
e) Celsius
f) Fahrenheit
g) Celsius and Fahrenheit
h) 215° Fahrenheit |
| 0° Celsius equals (8)_____; water boils at (9)_____. | |
| It was hot and clammy. The forecast had promised (10)_____. | |
| There was a sudden fall in temperature, down to (11)_____. | |

Match a word from column B with its definition from column A

- | A | B |
|---|--|
| (12) Houses of this kind are built in pairs and offer a good standard of privacy and comfort. They usually have small | a) a bungalow
b) a council house
c) an apartment block |

- gardens at the front and larger gardens at the back.
- (13) It is usually two or three-storeys high. Many rows of such houses were originally built for workers in nearby factories or coal mines. They are not expensive. Over a quarter of British families live in them.
- (14) It is a one-storey house which is particularly popular with older people.
- (15) These buildings provide accommodation for a lot of city dwellers, but they are not very popular in Britain. About 20 % of the population live in them. They can be rather expensive.
- (16) It is the most expensive type of home. Such houses have privacy from neighbours, and they are ideal for keen gardeners who can devote plenty of time to work in their garden.
- (17) About one third of the population now live in such houses. Such houses are mainly occupied by working-class people who can't afford to buy a house. They pay a low rent.
- d) a detached house
e) a semi-detached house
f) a terraced house
g) slums

**(18) Guess what word is missing in the text below
(the same word is left out in all the gaps).**

Every year 12.5 million people from Britain take ... holidays. Two favourite destinations for these holiday-makers are Spain and Greece. Most ... holiday-makers choose their holidays from a brochure and there are companies which specialize in holidays for people of all ages.

The holiday is called ... because it usually includes:

- a flight to an airport near the resort (usually by a charter flight)
- transfers from the destination airport to the holiday accommodation.

- holiday accommodation
(most ... holiday-makers stay in hotels or self-catering villas and apartments)
- some meals
(brochures normally refer to bed and breakfast, half board or full board)
- free use of hotel facilities such as swimming-pools, tennis courts, etc.
- the services of a courier.

Choose the correct ending of the dialogue.

Jack Where do you live, Ann?

Ann In a house near Brighton.

Jack How long have you lived there?

Ann For two years.

Jack Why did you move?

Ann The house we had before was too small. We needed something bigger.

Jack Why did you choose to live in a house, rather than a flat?

Ann (19)_____.

- (a) I didn't want to live with my parents any longer; we didn't get on well together;
- (b) In England, it's not typical of children to live with their parents when they grow up;
- (c) Like most English families, we prefer to live in a house;
- (d) Like most English families, we can't buy a flat;
- (e) There are no blocks of flats in England.

Read the text. From the list below choose a person that could be its author.

We shocked our parents. We used to do things our mothers never did .

We cut our hair, we wore short skirts, we smoked, and we went dancing. I loved doing a dance called Charleston. I once won a prize for that! My boyfriend had a car, a model 'T' Ford. We often went for picnics in the countryside. The roads weren't busy then – no traffic jams! My father bought a car in 1925, an Austin Seven. He paid £150 for it!

We went to the pictures twice a week, and it only cost sixpence. My favourite stars were Charlie Chaplin and Greta Garbo – the films were silent. I saw my first

‘talking’ picture in 1927. Also, we listened to the radio a lot (the BBC started in 1922). I can remember it all so clearly.

20. (a) old English women
(b) a young American cinema-goer and a car-enthusiast;
(c) an old person talking about his teens;
(d) an American hippie;
(e) an elderly English woman.

Key:

1 – e; 2 – d; 3 – a; 4 – a; 5 – g; 6 – e; 7 – f; 8 – c; 9 – a; 10 – b; 11 – d; 12 – e;
13 – f; 14 – a; 15 – c; 16 – d; 17 – b; 18 – package; 19 – c; 20 – e.

Test I-b

(on linguistic and sociocultural competences)

Fill in the gaps using the suggested symbols.

- (1) The Palace of Westminster is the proper name for ...
(a) Buckingham Palace;
(b) The Houses of Parliament;
(c) Westminster Abbey;
(d) Windsor Castle.
- (2) Buckingham Palace is ...
(a) is the official home of the British royal family in suburbs of London;
(b) is an unofficial home of the British royal family in London;
(c) is also called the Palace;
(d) has been a fortress, a prison and the King’s zoo.
- (3) Windsor Castle is ...
(a) one of the official homes of the British royal family which is situated in the city of London;
(b) famous for its safari park;
(c) the seat of Parliament;
(d) famous for its White Tower.
- (4) Whitehall is ...
(a) the official London residence of the Prime Minister;
(b) the seat of Parliament;
(c) is synonymous with the British Government;

- (d) situated in the City.
- (5) London stands for ...
- (a) the City of London;
 - (b) the county of London;
 - (c) Greater London;
 - (d) the City, the county of London and Greater London.
- (6) Greater London stands for ...
- (a) the City;
 - (b) the suburbs;
 - (c) 'London's square mile of money';
 - (d) London with its suburbs.
- (7) New England is ...
- (a) an island;
 - (b) part of the US;
 - (c) the England of the Middle Ages;
 - (d) part of the UK characterized by market economy.
- (8) The flag of the US is called ...
- (a) the Big Apple;
 - (b) the Union Jack;
 - (c) the Union Flag;
 - (d) Stars and Stripes.
- (9) One of the symbols of the USA is ...
- (a) Uncle Sam;
 - (b) Uncle Jack;
 - (c) the White Tower;
 - (d) Union Jack.
- (10) The British Isles are separated from the European continent by ...
- (a) the North Sea;
 - (b) the North Sea and the Straits of Dover;
 - (c) the North Sea, the Straits of Dover and the English Channel;
 - (d) the North Sea, the Straits of Dover, the English Channel and the Straits of St George.
- (11) The capital of Wales is ...
- (a) Belfast;

- (b) Cardiff;
- (c) Edinburgh;
- (d) Reykjavik.

(12) Londonderry is ...

- (a) the 2nd largest city Northern Ireland;
- (b) the suburbs of London;
- (c) the county of London;
- (d) the old name of London.

(13) The Big Apple is a popular name for ...

- (a) Australia;
- (b) Ireland;
- (c) New York;
- (d) Greenland.

(14) The sound of ... striking is well known to all British people, and the tower is often used as a symbol of London or Britain.

- (a) Big Band;
- (b) the large bell in the clock tower;
- (c) Big Bang;
- (d) Big Bean.

(15) Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island and Connecticut ...

- (a) are called New England;
- (b) are the largest states in the USA;
- (c) are famous for their deserts;
- (d) joined the USA in the late 19th century.

(16) The Capitol is the building in ... where the US Congress meets.

- (a) New York;
- (b) Washington, DC;
- (c) Chicago;
- (d) Washington State.

(17) Independence Day is celebrated ...

- (a) all over Great Britain on the fourth of July;
- (b) all over the US on the first Thursday in June;
- (c) all over the US on the fourth of July;

(d) on the sixteenth of June.

(18) Thanksgiving Day ...

(a) is celebrated on the fourth Thursday in November, which in the UK is a public holiday;

(b) celebrates the Boston Tea Party;

(c) is one of the most favourite holidays in the US and UK;

(d) was first celebrated as a national holiday in October 1863.

(19) St Patrick is ...

(a) the patron of Ireland;

(b) the patron of Wales;

(c) the patron of Scotland;

(d) the patron of England;

(e) the patron of the UK.

(20) The national symbol of England is ...

(a) a white rose;

(b) a red rose;

(c) a leek;

(d) a daffodil;

(e) a thistle.

Key:

1 – b; 2 – c; 3 – b; 4 – c; 5 – d; 6 – d; 7 – b; 8 – d; 9 – a; 10 – c; 11 – b; 12 – a;
13 – c; 14 – b; 15 – a; 16 – b; 17 – c; 18 – d; 19 – a; 20 – b.

Test I-c

(on linguistic, discourse, sociolinguistic,
and sociocultural competences)

Read the eleven pieces below. Start with Part I (a to f), then proceed to Part II (g to k). Arrange the pieces of each part in logical order (positions 1–11) to form a coherent text.

Part I

(a) The divisions between the social classes have always been reflected in the geography of towns, with the bigger and better houses concentrated in the most salubrious districts. The process began before 1800, and the Georgian terraces which

survive have been particularly admired all through the past fifty years. The much more decorated houses of the late nineteenth century, though less elegant, have come back into fashion. In many cases the ‘nice’ parts of towns would be on the west, because the prevailing south-west wind blew the smoke from the coal-burning fires towards the east. In such areas many single-family houses, both Georgian and Victorian, had four or five floors, with basements and top floors kept for servants and the children and their nannies. Today many houses of this kind have been divided into ‘maisonettes’ of two floors each, or into flats which are useful to the growing number of one-person households, or to students. The old middle-class status still survives, partly because the middle class is growing, as a proportion of the population as a whole. Indeed, some old ‘working-class’ areas, usually those nearby, are being ‘gentrified’.

(b) The period from 1945 produced a huge growth of social housing, built by local authorities for letting at low rents with the help of central government subsidies. Some of this ‘council housing’ has been on town fringes, mainly at low densities. Most old town terrace houses belonged to private landlords, many of whom were poor themselves. Rents were fixed by law at levels too low to leave money to pay for maintenance. By 1950 whole streets were damp, rotten and condemned as unfit for habitation. During the next twenty years there was large-scale demolition of old town housing, and local councils used the land to build blocks of flats, first up to about five storeys, then, for a few years, in towers of fifteen, twenty or more storeys.

(c) From the 1920s the outward spread of towns produced tidy rows of small houses, mostly built in pairs (semi-detached), and owned by their occupants with the help of mortgages from ordinary banks or housing loan banks, called building societies. Suburban building of this kind was stopped all through the 1940s, but has flourished since that time.

(d) English people traditionally prefer to live in houses with their own front doors, preferably with gardens behind and better still with front gardens too. The streets built in the nineteenth century had very few apartment blocks. Except in places where stone is easily available, the usual building material is red brick, sometimes covered with stucco or rough-cast material. Until about 1910 most town houses were built in terraces on two, three or four floors, with each level having one room at the front, one at the back, and space for hall and stairs. The more opulent houses were detached or built in pairs, with space to the side as well.

(e) These bad experiences did some harm to the reputation of the councils as house-owners and as planners of land use. At the same time a higher value was placed on the old terraces built in the days before the rise of the bureaucrats and planners. As tenants with controlled rents died or went away, landlords sold their houses in the open market, not to new landlords but to people who became owner-occupiers and revived these run-down properties.

(f) This great change from traditional English housing patterns was seen as a triumph of modern planning and technology. Instead of cramped streets, the new tower blocks had space around them. With modern methods they were built quite cheaply, yet to high standards of interior space and comfort, and the upper flats had good views. But by the 1970s things were going wrong. Families with children were placed in high-up flats, and did not like them. The entrances were not supervised. There was vandalism, robbery and violence, litter and graffiti. Lifts were damaged. Then it turned out that there were some serious deficiencies in construction. The tower blocks became the object of a whole vocabulary of insults, and after about 1970 no more were built by local councils.

Part II

(g) Meanwhile, private letting was encouraged, with rents for new tenancies able to be fixed at market rates for stipulated periods. The long-term decline of private tenancy, to just over a tenth of all households, slowed down.

But the most significant development with housing has been with the market price. For most of the past fifty years house prices have increased at a rate far above inflation, and the rise accelerated in the 1980s. In the London area the price of a typical terrace house built around 1900 rose, in 1950-88, from three times to ten times the annual average wage. The rest of south-east England saw nearly similar increases, and after 1987 the fastest rises were in some areas between 100 and 200 kilometers from London.

(h) The situation created difficulties for first-time buyers too young to have accumulated savings. Also, with a house in the south-east costing two or three times as much as its equivalent in the north, it became difficult for people to move from north to south. However, in 1989-90 houses prices fell, particularly in the south.

(i) The Thatcher government, with its firm commitment to the old Conservative ideal of a 'property-owning democracy' (including home-ownership) considered that

this proportion was too high. They also thought that local councils, with political control and bureaucratic management, were not the right bodies to manage people's houses. Housing subsidies were reduced: in the 1980s the number of new houses built by local councils fell to a tenth of its former level. Councils were obliged to sell their houses to any tenants who wanted to buy them and could afford to do so. In ten years about a fifth of all council tenants bought their houses, mostly at between a third and two-thirds of their estimated open-market value, though they could not then sell them quickly at a profit.

Meanwhile, another form of tenure, through housing associations, was encouraged, with some new building and some transfer of council housing to this sector. New private building flourished. Local councils were discouraged from being too strict in refusing permission to build new houses on land outside designated building zones. By 1989 nearly two-thirds of householders owned their homes, though the variation between areas was enormous: above four-fifths in some parliamentary constituencies, below a tenth in others, mainly in some inner cities.

(j) By 1979 Labour had been in power for nearly twelve out of fifteen years, and had continued to encourage council housing. Just over a third of all households were by then council tenants – more than at any previous time. Council tenants enjoyed security of tenure and low rents, even if they became prosperous. In 1980 it was estimated that a quarter of council-tenant households earned above average incomes – and were inclined to vote for Labour, while home-owners with similar incomes were inclined to vote Conservative.

(k) The new policies produced a big increase in the number of homeless people. By 1989 the London boroughs were accommodating 50,000 in bed-and-breakfast houses – nearly 1 per cent of London's population. But the majority of the people were living in their own houses, bought some time before and happy with the unexpected wealth which the vastly increased value of their houses had brought to them. Many people in their fifties, already owner-occupiers of good houses, can look forward to a retirement made prosperous by the sale of houses they inherit. Almost all the people are comfortably housed, except for some of the very old, and people living in vandalised council flats and houses. There are very few houses without proper heating or sanitation, and there is little overcrowding. The exceptions may be very bad, but they are also very few.

In the following letter, fill in the gaps selecting an item that is more suitable.

30 Thames Court,

Victoria Avenue,

Hampton

13 September 2008

(12) _____ but life has been very busy. (13) _____. I like living here. In Tokyo, (14) _____. Here, he is usually home by eight or nine. (15) _____ because he has more free time and the family have started jogging together. He and I have even started playing golf! (16) _____ felt really miserable for the first few months but I think she's beginning to like it. Her English is improving and she has joined the local women's group. She is very popular and everybody talks to her because there are no other Japanese people in the village. Her women's group often goes to the theatre at night and she sometimes goes without my father! This is something she would never be able to do back home. They still don't like me going out alone but I'm working on it.

(17) _____ (18) _____ (19) _____

(20) _____

PS The enclosed picture was taken at my birthday party.

12. (a) Dear Ann,

I'm sorry I haven't written earlier

(b) Dear Ann!

I'm sorry I haven't written earlier

13. (a) We've been in England for about eight months now and we are just beginning to settle in.

(b) We have lived in England for approximately eight months and we have just started to get accustomed to our new life.

14. (a) Father never returned home from work before midnight.

(b) Dad was never home before midnight.

15. (a) He is not so exhausted
(b) He's a lot more relaxed
16. (a) Mum
(b) Mother
17. (a) On the other hand, I am determined to find out more facts about your life.
(b) Anyway, how's the life been for you?
18. (a) I'd like to hear from you and I really am looking forward to my next exchange visit, but my main reason for writing is to see if you'd like to come and visit us during the Easter holidays.
(b) I would like to get more information about you and I really look forward to my next exchange visit, but my main reason for writing is to get informed if you would like to visit us during the Easter holidays.
19. (a) We would really appreciate your staying with us.
(b) We'd love to see you. I do hope you can come.
20. (a) Give my regards to your Mum and Dad.
Yours,
Yoko
(b) Remember me to your parents.
Yours sincerely,
Yoko Moro

Key:

1 – d; 2 – a; 3 – c; 4 – b; 5 – f; 6 – e; 7 – j; 8 – i; 9 – g; 10 – h; 11 – k; 12 – a;
13 – a; 14 – b; 15 – b; 16 – a; 17 – b; 18 – a; 19 – b; 20 – a.

Test II-b

(on linguistic and sociocultural competences)

From the list below choose options that are the right answers to the following questions.

What do you call

- (1) the money some students receive if they get a place at a university?
(2) the qualification you get at the end of university?
(3) the name you give students during the period of study at university?

- (4) teachers at university?
(5) students when they have completed their first degree?
(6) students studying for a second degree?
(7) the study of one subject in great depth and detail, often to get new information?
(8) the talks that students go to while they are at university?
(9) money to pay for living expenses, e.g. food and accommodation?
(10) a sum of money or often prize given to a student by an official body, especially to pay (partly) for a course of study?
(11) studies such as ancient and modern literature, history, languages, etc.?
(12) studies such as biology, chemistry, physics, engineering, and sometimes mathematics?
(13) teaching at a university?
(a) lectures; (b) an examination; (c) a scholarship; (d) a grant; (e) student loans; (f) a diploma; (g) scholars; (h) graduates; (i) undergraduates; (j) postgraduates; (k) graduation; (l) research; (m) a degree; (n) science; (o) the arts; (p) tuition; (q) lecturers.

Complete the sentences using the suggested symbols.

You get

- (14) a BA or a BSc...
(15) an MA or an MSc...
(16) a M Phil...
(17) a PhD...
(a) after high school;
(b) when you complete a university course successfully;
(c) after at least three years' postgraduate course;
(d) after one year's postgraduate course;
(e) after two years' postgraduate course.

From the list below choose the right definitions of the following words:

- (18) white-collar;
(19) blue-collar;
(20) pink-collar;

(a) (*esp. Am. E.*) of or concerning jobs of fairly low rank, such as those of secretaries, waitresses, typists, clerks, etc., that are usually taken by women;

(b) of or being people who work in offices or at professional jobs, rather than doing hard and dirty work with their hands;

(c) of or concerning workers who do hard or dirty work with their hands;

(d) dealing mostly with cosmetics and beauty industry.

Key:

1 – d; 2 – m; 3 – i; 4 – q; 5 – h; 6 – j; 7 – l; 8 – a; 9 – d; 10 – c; 11 – o; 12 – n;
13 – p; 14 – b; 15 – d; 16 – e; 17 – c; 18 – b; 19 – c; 20 – a.

Test II-c

(on linguistic, discourse, sociolinguistic,
and sociocultural competences)

In the following letter, fill in the gaps selecting an item that is more suitable.

6 May 2008

(1) ___

_____ for your letter of 4 May. As I am sure you will (2) _____, I am (3) _____ to (4) _____ that you (5) _____ locate my suitcase. As I pointed out in my original letter, the suitcase contained (6) _____ documents that I (7) _____ for my work. I have (8) _____ to (9) _____ my publishers to (10) _____ copies of documents that your airline (11) _____. (12) _____, I will (13) _____ the Claim Form, but (14) _____ to (15) _____ the value of the documents. (16) _____ half of them are irreplaceable.

I (17) _____ that in the meantime you continue to look for my case.

(18) _____, please contact me (19) _____.

I (20) _____ forward to hearing from you.

Yours sincerely,

Signature

James Black

1. (a) Dear Ms Brown!

Thanks

(b) Dear Ms Brown,

Thank you

2. (a) understand; (b) appreciate

3. (a) most upset; (b) very sorry

4. (a) hear; (b) learn

5. (a) were unable to; (b) could not

6. (a) a lot of; (b) many

7. (a) need; (b) require

8. (a) had; (b) been obliged

9. (a) contact; (b) get in touch with

10. (a) get hold of; (b) obtain

11. (a) lost; (b) mislaid

12. (a) Naturally; (b) Of course

13. (a) complete; (b) fill in

14. (a) I find it difficult; (b) it is not easy

15. (a) estimate; (b) guess

16. (a) About; (b) Approximately

17. (a) hope; (b) trust

18. (a) Should you find it; (b) If you find it

19. (a) straight away; (b) immediately

20. (a) look; (b) am looking

Key:

1 – b; 2 – b; 3 – a; 4 – b; 5 – a; 6 – b; 7 – b; 8 – b; 9 – a; 10 – b; 11 – b; 12 – a; 13 – a; 14 – a; 15 – a; 16 – b; 17 – b; 18 – a; 19 – b; 20 – a.

Test II-e

(on linguistic, discourse, and sociocultural competences)

Read the sixteen pieces below. Start with paragraph I (a to c), then proceed to the next paragraphs – II (d to h), III (i to k), IV (l to p). Arrange the pieces of each paragraph in logical order to form a coherent text (positions 1 – 16).

Paragraph 1

(a) Traditionally society preferred private action, with individuals making prudent provision for their own needs, and with the more fortunate helping others.

(b) Governmental provision for social security was slow to develop in the United States, though there are now some elements of a comprehensive system, with some serious gaps, as well as variations between the states.

(c) When it became obvious that private measures needed to be supplemented by governmental action, federal, state and local governments were involved, so the quality of welfare services varies from place to place.

Paragraph 2

(d) It is not related to a person's income from private pensions or other sources.

(e) For both old age and illness, provision is now partly private, partly public.

(f) The rate of the pension gives an income above the official poverty line, and sufficient for minimal comfort, but about a quarter of median earnings from employment.

(g) Most Americans when at work make some provision for their retirement, through savings, investment and insurance policies, company or union pension funds.

(h) Federal government social security provides pensions for retired people, and also unemployment benefit for six months, based on compulsory contributions by people at work.

Paragraph 3

(i) But if a person is incapacitated through the error of another person or corporation, as defined by a court of law, the damages awarded may be very high.

(j) Such awards of damages, mostly arising from transport accidents, mean that the victims do not need to ask for social security benefits.

(k) Social security also provides benefits for people who are handicapped, and for victims of industrial accidents or of illnesses caused by working conditions.

Paragraph 4

(l) Several types of federal and state payments are made to people who, without such payments, would not have the means to live according to a minimum level considered appropriate to American conditions.

(m) Their poverty-line income, equal in principle to three times the cost of a nutritionally adequate diet, is used as a guide for determining eligibility for receipt of benefits.

(n) In recent years about four million families have received A.F.D.C. payments, the largest element among recipients has been single parent families, mainly mothers who are divorced, unmarried or (more rarely) widows.

(o) The biggest single programme giving help to these people is Aid to Families with Dependent Children (A.F.D.C.).

(p) Every year the Federal Social Security Administration recalculates the level of income below which a household is classed as 'poor', depending on the number of people in the household.

Fill in the gaps using the suggested symbols.

In 1972 Congress approved a proposed amendment to the Constitution known as the Equal Rights Amendment, explicitly forbidding discrimination of every kind on the grounds of sex. Like other proposals to amend the Constitution in needed to be ratified by (17) _____ of the states within (18) _____ years. By 1979 thirty-four states had ratified, and as that figure was only (19) _____ short of the necessary thirty-eight, an extension of (20) _____ years was allowed. But still the amendment failed to be adopted.

17. (a) three-quarters; (b) two-thirds; (c) the majority; (d) half;

18. (a) three; (b) four; (c) seven; (d) five;

19. (a) three; (b) four; (c) seven; (d) five;

20. (a) three; (b) four; (c) seven; (d) five;

Key:

1 – b; 2 – a; 3 – c; 4 – e; 5 – g; 6 – h; 7 – f; 8 – d; 9 – k; 10 – i; 11 – j; 12 – l;

13 – p; 14 – m; 15 – o; 16 – n; 17 – a; 18 – c; 19 – b; 20 – a.

Test III-d

(on linguistic, sociocultural, and professional competences)

Fill in the gaps using the suggested symbols.

The Federal Constitution

The Constitution has always been regarded with almost religious veneration, both because it is the main expression of (1) _____, and because of its success in translating it into practice. It is a (2) _____ document, and some of it is vague and uncertain in meaning.

The men of (3) _____ assumed that they were devising a constitution which would endure, but they also recognized that there might be a need for altering it, and they included provisions for amendment. (4) _____ lays down the procedure for amendment, allowing either (5) _____ or Congress to take the initiative. The device with Congress taking the initiative is the one which has in fact been used. A proposal to make a change must first be approved by (6) _____ majorities in (7) _____ and then ratified by (8) _____ of the states.

The first (9) _____ amendments were made almost at once ((10) _____); they form the (11) _____, and are really an extension of the original Constitution. Two more amendments were adopted in the next seventy years, and the thirteenth, fourteenth and fifteenth were passed only after (12) _____ and as a result of the victory of the (13) _____. There have been more amendments since then, including one which outlawed alcoholic liquor in 1919 and one which allowed it again in 1933.

The most important of these amendments are the first, fifth and tenth. Under the (14) _____ amendment ‘the powers not delegated to the United States by the Constitution, nor prohibited by it to the states, are reserved to the states respectively, or to the people’. This statement is extremely important as it specifically lays down that any action by federal authorities which goes beyond the powers granted in the Constitution is unconstitutional, and must remain so unless the Constitution is amended so as to make it lawful.

The (15) _____ amendment forbids Congress to make any law ‘respecting an establishment of religion or prohibiting the free exercise thereof’. It also forbids any laws which might in any way take away freedom of speech or the press, or the right of the people to assemble peacefully and to petition the government for a redress of grievances. The (16) _____ amendment provides that ‘no person shall be deprived of

life, liberty or (17) _____ without due process of law; nor shall be deprived of life, liberty or property without due process of law; nor shall private property be taken for public use without just compensation’.

The founders of the American Republic left behind them a Constitution which was the first of its kind in the world, and which has inspired dozens of other countries seeking political reform. In most other countries, during the past 200 years, one revolution has led to another, and constitutions have not endured. But (18) _____, which not so long ago seemed so new in comparison with the powers of Europe, now has (19) _____ written constitution in the world, and the longest period without revolutionary change except (20) _____, which in its turn has perhaps changed more profoundly in the matter of government.

1. (a) the Puritan ideal; (b) the American ideal; (c) goodness; (d) the American dream;
2. (a) ancient; (b) long; (c) short; (d) clear;
3. (a) 1787; (b) 1791; (c) 1776; (d) 1789;
4. (a) The First Article; (b) The Second Article; (c) The Fourth Article; (d) The Fifth Article;
5. (a) the country; (b) the states; (c) the districts; (d) the cities;
6. (a) one third; (b) two-thirds; (c) a quarter; (d) three-quarters;
7. (a) the Senate; (b) the House of Representatives; (c) both Houses of Congress; (d) Parliament;
8. (a) one third; (b) two-thirds; (c) a quarter; (d) three-quarters;
9. (a) twenty-one; (b) eleven; (c) five; (d) ten;
10. (a) 1787; (b) 1791; (c) 1776; (d) 1789;
11. (a) Declaration of Independence; (b) Charter; (c) Bill of Rights; (d) Bill of Lading;
12. (a) the Civil War; (b) The American War of Independence; (c) The Second World War; (d) The Pan American Games;
13. (a) South; (b) North; (c) East; (d) West;
14. (a) first; (b) fifth; (c) tenth; (d) former;
15. (a) first; (b) fifth; (c) tenth; (d) latter;
16. (a) first; (b) fifth; (c) tenth; (d) former;
17. (a) territorial integrity; (b) sovereignty; (c) independence; (d) property;
18. (a) the United States; (b) Great Britain; (c) the UK; (d) the Continent;

19. (a) the longest; (b) an ancient; (c) the youngest; (d) the oldest

20. (a) the United States; (b) Great Britain; (c) France; (d) Ireland;

Key:

1 – b; 2 – c; 3 – a; 4 – d; 5 – b; 6 – b; 7 – c; 8 – d; 9 – d; 10 – b; 11 – c; 12 – a;

13 – b; 14 – c; 15 – a; 16 – b; 17 – d; 18 – a; 19 – d; 20 – b.

Test III-f

(on linguistic, sociocultural, and professional competences)

Fill in the gaps using the suggested symbols.

EXTRACTS FROM THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES

ARTICLE II

Section 1

The executive power shall be vested in (1) _____ <...> He shall hold his office during the term of (2) _____ years, and, together with (3) _____, chosen for the same term, be elected, as follows:

Each State shall appoint <...> a number of (4) _____, equal to (5) _____ to which the State may be entitled in the (6) _____.

Section 2

The President shall be (7) _____ in chief of (8) _____.

He shall have power, by and with the advice and consent of (9) _____, to make treaties, provided (10) _____; he shall nominate, and by and with the advice and consent of (11) _____ shall appoint (12) _____, and all other officers <...> whose appointments are not therein otherwise provided for, and which shall be established by law: but (13) _____ may by law vest appointment of such (14) _____ officers, <...> in the President alone.

Section 3

He shall from time to time give the Congress information (15) _____, and recommend to their consideration such measures as he shall judge necessary and expedient.

ARTICLE III

Section 1

The judicial power of the United States shall be vested in (16) _____, and such (17) _____ as the Congress may from time to time ordain or establish.

The judicial power shall extend to all cases, (18) _____, arising under this (19) _____, (20) _____ of the United States, and treaties made <...> under their authority.

1. (a) a President; (b) Ex-President; (c) Former President; (d) Future President;

2. (a) six; (b) five; (c) four; (d) two;

3. (a) the Vice-Chancellor; (b) the Vice-President; (c) Chancellor; (d) President;

4. (a) nominees; (b) candidates; (c) high-ranking officials; (d) electors;

5. (a) the whole number of the two major parties' members; (b) the whole number of senators; (c) the whole number of representatives; (d) the whole number of senators and representatives;

6. (a) House of Representatives; (b) Congress; (c) Senate; (d) elections;

7. (a) governor; (b) commander; (c) dentist; (d) official;

8. (a) the army; (b) the navy; (c) the army and navy; (d) the army, the navy and the royal air force;

9. (a) the House of Representatives; (b) the Senate; (c) Congress; (d) both the Houses;

10. (a) two thirds of the senators are present; (b) two thirds of the representatives are present; (c) two thirds of the congressmen are present; (d) two thirds of the senators present concur;

11. (a) the House of Representatives; (b) the Senate; (c) Congress; (d) both the Houses;

12. (a) ambassadors, other public ministers <...> judges of the Supreme Court;

(b) public ministers, with the exception of ambassadors, <...> judges of the Supreme Court;

(c) ambassadors, ministers of some Protestant churches <...> judges of the Supreme Court;

(d) ambassadors for judges of the Supreme Court;

13. (a) the House of Representatives; (b) the Senate; (c) the Congress; (d) the Vice-President;

14. (a) inferior; (b) superior; (c) military; (d) intelligence;

15. (a) of the states of the Union; (b) about the states of the Land; (c) of the state of the Alliance; (d) of the state of the Union;

16. (a) one Supreme Court; (b) two Supreme Courts; (c) courts-martial;
(d) Court-Martial;
17. (a) inferior courts; (b) courts-martial; (c) Supreme Courts; (d) courtships;
18. (a) in law; (b) in equity; (c) in law and equity; (d) in laws and equities;
19. (a) Constitution; (b) laws; (c) provisions; (d) the US Constitution;
20. (a) The Declaration of Independence; (b) provisions; (c) laws and equities;
(d) the laws;

Key:

1 – a; 2 – c; 3 – b; 4 – d; 5 – d; 6 – b; 7 – b; 8 – c; 9 – b; 10 – d; 11 – b; 12 – a;
13 – c; 14 – a; 15 – d; 16 – a; 17 – a; 18 – c; 19 – a; 20 – d.

Test IV-f

(on linguistic and professional competences)

Fill in the gaps using the suggested symbols.

The principal sources of English law are (1) _____ (legislation), (2) _____ -
law and (3) _____.

Whilst these are the principal sources, (4) _____ sources do in fact exist:

• For instance, it is (5) _____, in the absence of one of the above or to elucidate
a difficult point, (6) _____ to the writings of more important (7) _____.

• Since 1972, certain laws made by the institutions of the (8) _____ may be (9)
_____ in the United Kingdom as a consequence of the (10) _____. Such laws may
take the form of (11) _____ and directives from the (12) _____, and decisions of the
(13) _____, which (14) _____ are ‘bound to take notice of’. Indeed, it has even been
(15) _____ that, as long as the U.K. is a member of the Community, the (16) _____
should take precedence over (17) _____. That view is not universally (18) _____,
however, for it (19) _____ the accepted doctrine of (20) _____.

*(a) cases; (b) European law; (c) the other; (d) European Communities Act
1972; (e) resort; (f) regulations; (g) others; (h) European Court of Justice; (i)
English courts; (j) offered; (k) custom; (l) inadmissible; (m) an English statute; (n)
Parliamentary Sovereignty; (o) contradicts; (p) other; (q) shared; (r) suggested; (s)
case; (t) to resort; (u) European Communities; (v) European Commission and
Council of Ministers; (w) applicable; (x) text-writers; (y) normal; (z) statutes;*

Key:

1 – z; 2 – s; 3 – k; 4 – p; 5 – y; 6 – t; 7 – x; 8 – u; 9 – w; 10 – d; 11 – f; 12 – v;
13 – h; 14 – i; 15 – r; 16 – b; 17 – m; 18 – q; 19 – o; 20 – n.

Test IV / V –a

(on linguistic and professional competences)

Choose appropriate words and word combinations

from the lists below to complete the texts.

Text I

A person who makes an offer is called a(n) (1)_____ ; a person to whom an offer is made, a(n) (2)_____. If the (3)_____ accepts the offer, he is also called a(n) (4)_____. An offer can be withdrawn at any time before (5)_____ because there is no (6)_____ for keeping it open. One may revoke a simple offer at any time before it is accepted, and for it to become (7)_____ it must be accepted as made and not with variations or (8)_____. If the (9)_____ accepts the offer, but subject to certain (10)_____, it amounts to a(n) (11)_____ of the offer and constitutes a counter offer.

(a) acceptance, (b) accepter, (c) agent, (d) binding, (e) conditions, (f) contract, (g) consideration, (h) offeree, (i) offerer, (j) rejection, (k) unprejudiced, (l) void.

Text II

A(n) (12)_____ is one in which the object of the contract is at once performed, while a(n) (13)_____ contract is one in which one of the parties finds himself to do or not to do a given thing at some future date.

(14)_____ is a contract whereby one person agrees to represent another person in business dealing with third parties. The person represented is called the (15)_____, the person who represents the (16)_____ is a(n) (17)_____. The third party is the person with whom the transaction is entered into.

(a) accepter, (b) agent, (c) contract of agency, (d) contract of sale, (e) executory contract, (f) executed contract, (g) principle, (h) principal

Answer the questions. (Fill in positions 18 – 20).

(18) Which of the words below is used in English contract law to refer to an essential duty?

(19) Which refers to a promise or binding statement which is not essential to the main purpose of the contract?

(20) The breach of which will entitle the injured party to repudiate the contract and claim damages?

(a) condition; (b) warranty; (c) consideration; (d) remedy.

Key: 1 – i, 2 – h, 3 – h, 4 – b, 5 – a, 6 – g, 7 – d, 8 – e, 9 – h, 10 – e, 11 – j;
12 – f, 13 – e, 14 – c, 15 – h, 16 – h, 17 – b; 18 – a, 19 – b, 20 – a.

Test IV / V - b

(on linguistic and professional competences)

Choose appropriate words and word combinations from the list below to complete the text.

If a contract (1)_____ a person who, though really an agent, is not known to be such at the time of (2)_____ the contract, the undisclosed principal is, as a rule, (3)_____ the contract and entitled (4)_____ it, as well as the agent with whom the contract (5)_____ .

The duty of the (6)_____ is to pay the agreed remuneration, or commission, and, in most cases, all necessary expenses incurred in the transaction of the business.

The amount of skill and diligence of the (7)_____ (8)_____ upon whether the (9)_____ is a (10)_____ or a gratuitous one. No one (11)_____ to take up an agency gratuitously. If a person (12)_____ , without remuneration, to do certain work and (13)_____ upon it, his responsibility (14)_____ at once, and he must carry out the whole without being guilty of (15)_____ . If he is to be paid for his work, his (16)_____ is (17)_____ since a paid agent is responsible for what is called (18)_____ .

(a) agent, (b) agency, (c) principle, (d) principal, (e) liability, (f) ordinary negligence, (g) gross negligence, (h) great, (i) greater, (j) paid, (k) obliged to, (l) bound by, (m) is compelled, (n) to acknowledge, (o) to enforce, (p) decreases, (q) commences, (r) promises, (s) was made, (t) is made with, (u) enters, (v) entering into, (w) is entered into, (x) depend, (y) will depend, (z) is independent.

(19) Which of the terms below do (does) not go with the rest?

- (a) contract under seal,
- (b) covenant,
- (c) specialty contract,
- (d) deed,

(e) *parol contract.*

(20) Read the text below. Think of a way to render 'subject to' into Russian (in the given context). Which of the options given after the text seems logical?

In common law there was no implied warranty or condition that the subject matter of a contract of sale was fit for any particular purpose. It was the duty of the buyer to make himself acquainted with the defects, if any, of the goods he was purchasing, and if he did not do so, he had no remedy against the seller, except in the cases of misrepresentation and fraud. But for the convenience and expansion of commerce the law was gradually compelled to imply the existence of warranties and conditions in certain cases, and in other cases various Acts of Parliament were passed to exclude the common law rule. Nevertheless, subject to the provisions of the Sales of Goods Act and other statutes passed upon the subject, there is still no implied warranty or condition as to the quality or fitness for any particular purpose of goods supplied under a contract of sale.

...subject to the provisions of the Sales of Goods Act...

а) в соответствии с положениями, указанными в Законе о купле-продаже товаров;

б) за исключением положений, указанных в Законе о купле-продаже товаров;

с) в зависимости от положений, касающихся Закона о купле-продаже товаров.

Key: 1 – t, 2 – v, 3 – l, 4 – o, 5 – s, 6 – d, 7 – a, 8 – y, 9 – b, 10 – j, 11 – m, 12 – r, 13 – u, 14 – q, 15 – g, 16 – e, 17 – i, 18 – f; 19 – e; 20 – b.

Test IV / V - c

(on linguistic, discourse, and professional competences)

Read the piece below. Guess what word is missing.

The same word is left out in all the gaps.

(1) ... is a legally binding agreement between two or more parties. To be effective according to law, it is essential that the parties to a ... have legal capacity and freedom of ...; they must intend it to be binding; they must be agreed on the purpose of the ... and the purpose must not be illegal; there must be valuable

consideration, i.e. some payment or service or sacrifice must be promised by each party; and the meaning of the agreement must be clear enough to be understood. It need not necessarily be in writing unless it is of a nature that must by law be in writing or under seal.

***Read the clauses of a contract (a, b, c, d). Arrange them
in the order typical of a contract (positions 2 – 5).***

(a)

- In case of non-conformity to the terms and conditions of this Contract in respect of quantity of the Goods, including the assortment as specified in the Buyer's order, or their quality, the Consignee or Buyer notifies the Seller by cable, telex or fax.

- The Consignee or Buyer draws up a report of general form describing the nature of discovered nonconformity in respect of quality or quantity of the delivered Goods. In accordance with the said report the Consignee or Buyer shall be entitled to claim if the Parties in the course of negotiations fail to settle the differences that arose in respect of quantity and quality.

- The report of general form drawn up by the Consignee or Buyer shall be deemed to be sufficient proof as to validity of the Consignee's or Buyer's claim in respect of quality and quantity of the received Goods. Such a report shall constitute the ground for additional shipment of the Goods to offset the shortage, or for replacement of the inferior quality Goods with similar or other Goods.

- The Buyer shall settle the matters of accepting or replacing the Goods delivered not in the assortment specified by the Parties in accordance with the applicable law and the provisions of this Contract. Should the Seller fail to reply by cable, telex or fax to the report of general form drawn up by the Buyer or the Consignee within ten days from its receipt, the claim shall be considered admitted.

- Additional shipment to offset rejected or short-delivered Goods shall be made with next delivery under this Contract.

- The Seller shall pay all transport and other charges in connection with additional shipment of short-delivered Goods or Goods intended to replace rejected Goods, or with replacement of the Goods delivered not in agreed assortment.

(b)

This contract is entered into by R. K. I. Products Company Ltd., represented by Mr. ..., hereinafter referred to as the Seller, on the one hand, and S. B. I. Company Ltd., represented by Mr. ..., hereinafter referred to as the Buyer, on the other hand; whereby the Seller agrees to sell and the Buyer agrees to buy the goods mentioned in this contract subject to the terms and conditions stipulated below.

(c)

- Quality of the Goods to be delivered shall be in conformity with international standards of quality, parameters specified in Quality Certificates obtained by the Buyer for the samples of the Goods as well as quality parameters of the Seller. The Goods shall conform to the samples in appearance.

- The Buyer undertakes to control the quality of the Seller's Products and Services and has the right to check compliance of the quality of the Seller's Goods / Services with technical and quality specifications of the Buyer and standard samples approved by the Parties.

- Specific terms for checking quality of the Goods, procedure of selecting samples, as well as technical and economic indices to be investigated at checks shall be determined by a separate agreement between the Parties.

- Acceptance of the Goods shall be effected at the Buyer's or Consignee's warehouse within 30 days after arrival of the Goods at the Buyer's or Consignee's warehouse. The Goods shall be accepted in respect of quantity – according to the shipping documents, and in respect to quality – according to the documents attesting quality of the Goods.

(d)

- Being a non-exclusive Licensee for the trade marks *Sunflower* and *Moonlight* the Buyer places orders on the facilities of the Seller under above mentioned trade marks together with own trade marks.

- The Seller undertakes the production process on behalf of the Buyer. The Seller has the right to use said trademarks only on products manufactured in compliance with standard samples approved by the Parties. Procedures and terms of manufacture and approval of standard samples of the products shall be determined by a separate agreement between the Parties.

- The Seller shall sell and the Buyer shall buy the Goods for new-born children and infants in assortment agreed by the Parties in the specifications that are worked out for each lot.

• Deliveries of the Commodities shall be made in accordance with the Contract by individual lots.

Choose appropriate words and word combinations from the list below to complete the text.

The goods which form the (6) _____ of a contract of sale may be either (7) _____ goods or goods to be manufactured or acquired by the seller after (8) _____ of the contract of sale; they are also called (9) _____.

(10) _____ there is a contract for the sale of (11) _____ or future goods by description, and goods of that description in a state (12) _____ for delivery are unconditionally appropriated to the (13) _____ by (14) _____ party with the express or (15) _____ assent of the other, the (16) _____ in these goods passes at once to the (17) _____. Such an (18) _____ is made when the goods are delivered to a (19) _____ for (20) _____ to the buyer.

(a) concluding; (b) where; (c) while; (d) unascertained; (e) contract; (f) ready; (g) either; (h) possession; (i) appropriation; (j) the making; (k) property; (l) implied; (m) buyer; (n) transmission; (o) carrier; (p) both; (q) quality; (r) future goods; (s) subject; (t) existing.

Key:

1 – contract; 2 – b; 3 – d; 4 – c; 5 – a; 6 – s; 7 – t; 8 – j; 9 – r; 10 – b; 11 – d; 12 – f; 13 – e; 14 – g; 15 – l; 16 – k; 17 – m; 18 – i; 19 – o; 20 – n.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Концепция созданного ресурса (адрес ресурса: www.linguanet-ipc.ru) предполагает его дальнейшее развитие и информационное наполнение.

Практическая значимость ИОР МПК определяется возможностью использования ИОР МПК в качестве эффективного инструмента самообразования, дистанционного обучения, повышения квалификации. Созданный ресурс обеспечивает учебно-методическую и научную поддержку в рамках реализации предложенной модели обучения, позволяет обеспечить неограниченный круг пользователей разнообразными дополнительными образовательными услугами (с учетом уровня подготовки и образовательных целей).

Инновационный характер ИОР МПК заключается в том, что его контент представлен в виде *завершенного систематизированного учебно-методического комплекса*, который содержит научно обоснованную *модель обучения МПК*, ориентированную по формируемым компетенциям, формам общения, уровням достижения. Приводятся подробные *учебно-методические рекомендации* для основных категорий пользователей (людей, занимающихся самообразованием, и организаторов учебного процесса): по всему комплексу формируемых компетенций приводятся перечни рекомендуемых для освоения тем, описание организационных форм работы, рекомендации в отношении промежуточных форм контроля при реализации целостной модели обучения МПК. Предусмотрена возможность доступа к систематизированным в рамках ИОР МПК *каталогам соответствующей учебно-методической, справочной и научной литературы*. ИОР МПК содержит обширный *банк материалов для реализации тестового контроля / самоконтроля*; тесты систематизированы по формируемым компетенциям и уровням владения МПК.

Важнейшей инновационной характеристикой ИОР МПК является тот факт, что его контент может быть использован *в комплексе с Европейским*

языковым портфелем, так как предлагаемая модель обучения МПК сформулирована в терминах дескрипторов Языкового портфеля и учитывает рекомендации его авторов.

Созданный ресурс *закладывает основы для разработки нового поколения аналогичных информационно-образовательных продуктов*, обладает значительным потенциалом для дальнейшего развития и совершенствования, в том числе в интерактивном режиме, а также за счет подключения других предметных областей, модернизации материалов контента с учетом достижений лингводидактической, методической и специальных наук. На основе материалов, собранных в банк данных, возможно создание учебников и учебных пособий с целью развития готовности к межкультурной коммуникации в профессиональной сфере, в том числе в электронном формате.

Критерием оценки Концепции ИОР МПК может служить ее соответствие современной образовательной парадигме: совместимость с концепциями продуктивной учебной деятельности, образования через всю жизнь, интернационализации образования, концепцией развития поликультурного образования в РФ, концепцией дистанционного образования, совместимость с современным лингвистическим образованием и потребностями рынка образовательных услуг, диктующие необходимость создания подобных образовательных ресурсов.

В своей деятельности ресурсный центр руководствуется следующими принципами:

- принципом социального партнерства;
- принципом непрерывности образования;
- принципом коллективного доступа к ресурсам ИОР МПК;
- принципом саморазвития.

Успешность деятельности информационно образовательного ресурса МПК можно определить по следующим критериям:

- способность ИОР МПК поддерживать основной процесс формирования готовности к межкультурной коммуникации в профессиональной сфере;

- эффективность предлагаемой образовательной модели в качестве инструмента построения индивидуальной образовательной траектории для подготовки к межкультурной профессиональной коммуникации;
- соответствие контента ИОР МПК потребностям пользователей;
- степень успешности формирования различных компетенций, обеспечивающих МПК, у пользователей разных категорий.

Для качественной оценки успешности технологической составляющей концепции использовались следующие критерии:

1. Степень независимости ресурса от оригинальных коммерческих платформ и технологий построения. Возможность наращивания ресурса, его резервирования, миграции в перспективе на более мощные технические площадки.

2. Удобство навигации по ресурсу, интуитивная понятность ссылок и меню, а также удобство представления информации для пользователей.

3. Возможность регистрации и обратной связи с учебно-методической базой ресурса, методистами, операторами и администраторами.

4. Наличие специализированных форм поиска не только по ключевым словам, но и по категориям, тегам и т.д. Наличие понятного языка запросов. Удобство предоставляемых выборок.

5. Степень динамичности и интерактивности сайта.

Разработка перспективной стратегии развития ИОР МПК

В перспективе планируется трансформация ресурса в портал с широким набором информационно-образовательных услуг в области межкультурной профессиональной коммуникации, популяризация и продвижение ресурса в Интернете среди целевой аудитории.

Перспективным представляется ввод в состав портала интерактивных сеансов по межкультурной профессиональной коммуникации, добавление ресурсу обучающих функций. Планируется введение в состав портала так называемых “незавершенных ресурсов”, которые позволяют решать вновь возникающие и оперативно меняющиеся задачи по методическому

обеспечению учебного процесса. В качестве такого ресурса может выступать, например, новый наращиваемый конспект лекций по одной из тем либо часть тестовых заданий, методик и т. п.

Перспективным направлением развития ресурса является формирование на портале профессиональных групп и сообществ с элементами взаимодействия между ними, аналогичным социальным сетям; ведение профессиональными участниками – зарегистрированными пользователями портала, собственных страничек, лент, блогов, новостей и др. Возможна организация авторизованными пользователями собственных “классов”. Целесообразно предусмотреть оперативное взаимодействие пользователей портала с преподавателями для консультаций, контроля знаний, навыков, умений и др.

Необходимо обеспечить привнесение в работу портала других технологий, которые будут появляться в перспективе.

Важным направлением является формирование аналитических разделов, сводок и диаграмм по качеству усвоения материалов, их популярности у пользователей, эффективности выполнения итоговых тестов и др.

Возможна разработка версий портала для работы с индивидуальных мобильных устройств (планшетных компьютеров и др.).

В перспективе целесообразна интеграция портала в региональную и федеральную системы информационно-образовательных порталов; приведение портала к международным стандартам информационно-образовательных ресурсов (Learning Object Metadata), включение ресурса в единую систему регистрации пользователей на любом из сайтов федеральных ИОР.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Бондаренко О. Р.* Методы обучения говорению на курсах повышения квалификации гидов-переводчиков (аспект межкультурного общения на английском языке): дис. ... канд. пед. наук. – М., 1990. – 245 с.
2. *Годин В. В., Корнеев И. К.* Управление информационными ресурсами. – М: Инфра-М. – 2000. – 352 с.
3. ГОСТ 34.003-90. Информационная технология. Автоматизированные системы. Термины и определения.
4. ГОСТ 7.60-90 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Издания. Основные виды. Термины и определения.
5. ГОСТ 7.82-2001. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов.
6. ГОСТ 7.83-2001. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Электронные издания. Основные виды и выходные сведения.
7. *Гусева А. И., Гаврилов И. С.* Система оценки качества информационно-образовательных ресурсов // Качество. Инновации. Образование. – 2010. – №5. – С. 9–15.
8. *Гусева А. И., Гаврилов С. И., Тихомирова А. Н.* Модель управления качеством информационно-образовательных ресурсов // Программные продукты и системы. – 2010. – №1. – С. 146–149.
9. «Европейский языковой портфель» для филологов (преподавателей языка, письменных и устных переводчиков). – М.: МГЛУ, 2003. – 75 с.
10. *Иванников А. Д., Булгаков М. В., Гридина Е. Г.* и др. Стандарт ГНИИ ИТТ "Информика". Метаданные информационных образовательных ресурсов для интернет-каталогов. – М.: ГНИИ ИТТ «Информика», 2004. – 89 с.
11. *Комаревцев Е. М.* Образовательные порталы как средство систематизации и структурирования информации: дисс. ... канд. пед. наук. – Ставрополь, 2004. – 207 с.
12. *Комолова Е. С., Яроцкая Л. В.* К проблеме контроля сформированности лексической компетенции студентов нелингвистического профиля // Актуальные вопросы теории и методики преподавания иностранных

- языков. – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2012. – С. 62–69. (Вестн. Моск. гос. лингвист. ун-та; вып. 3 (636). Серия Педагогические науки.)
13. *Коряковцева Н. Ф.* Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык: Пособие для учителей. – М.: АРКТИ, 2002. – 176 с.
 14. *Кулик А.* Ресурсы Интернета для развития системы образования и науки в регионах (на примере политологии) // <http://www.prof.msu.ru/publ/ulan-ude/u18.htm>
 15. *Нечаев Н. Н.* Профессионализм как основа профессиональной мобильности: материалы к пятому заседанию методологического семинара 8 февраля 2005 г. – М.: Исследовательский центр подготовки специалистов, 2005. – 92 с.
 16. *Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка.* – М.: МГЛУ, 2003. – 256 с.
 17. *Перфилова Г. В.* Компетентностный подход и его реализация в современном образовательном контексте // Компетентностный подход как основа совершенствования методики обучения иностранному языку в неязыковых вузах: проблемы и перспективы. – М.: Рема, 2008. – С. 18–29 (Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та; вып. 546. Сер. Лингводидактика).
 18. *Полонский В. М.* Образовательные ресурсы и возможности сети Интернет // <http://www.den-za-dnem.ru/page.php?article=394>.
 19. Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки бакалавров (неязыковые вузы). – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2011. – 32 с.
 20. *Смольяникова, И. А.* Социокультурные характеристики виртуального пространства как среды формирования межкультурной коммуникативной компетенции // Лингводидактические аспекты обучения профессиональному общению. – М.: Рема, 2009. – С. 195–205. (Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та; вып. 564. Сер. Педагогические науки).
 21. *Смольяникова И. А.* Формирование иноязычной компетенции в социокультурном пространстве диалога: дис. ... канд. пед. наук. – М., 2003. – 227 с.
 22. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования / Министерство образования и науки РФ [Электронный ресурс]. – <http://mon.gov.ru/dok/fros>

23. *Фонин А. Ю., Нежурина М. И.* Анализ ресурсов зарубежных образовательных порталов и формирование предложений по оценке их качества // В сб. научных статей "Интернет-порталы: содержание и технологии". Вып. 2. / Редкол.: А.Н. Тихонов (пред.) и др.; ГНИИ ИТТ «Информика». – М.: Просвещение, 2004. – С. 285–303.
24. *Халеева И. И.* Актуальные проблемы межкультурной коммуникации. – М.: МГЛУ, 1999. – 200 с.
25. *Халеева И. И.* Интеркультура – третье измерение межкультурного взаимодействия? (из опыта подготовки переводчиков) // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации. – М., 1999. – С. 5–14 (Тр./МГЛУ; вып. 444).
26. *Халеева И. И.* Нарративный текст как форма национального социокультурного сознания (в подготовке переводчиков и преподавателей иностранного языка) // Актуальные проблемы преподавания перевода и иностранных языков в лингвистическом вузе. – М., 1996. – С. 72–83 (Тр./МГЛУ; вып. 423).
27. *Халеева И. И.* Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчика). – М.: Высшая школа, 1989. – 238 с.
28. *Яроцкая Л. В.* Контроль в продуктивной парадигме лингводидактики: монография. – Saarbrüchen: LAP, 2011. – 179 S.
29. *Яроцкая Л. В.* Контроль сформированности межкультурной компетенции в программно-методическом обеспечении учебного процесса по иностранному языку в вузе // Модернизация системы подготовки по иностранному языку в неязыковых вузах. – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2012. – С. 72–82.
30. *Яроцкая Л. В.* К проблеме адекватности оценки преподавателем иностранного языка уровня развития умений межкультурного общения в специальной сфере [Текст] / Л. В. Яроцкая // Актуальные вопросы профессиональной подготовки преподавателей иностранного языка. – М.: Рема, 2010. – С. 35–51. (Вестн. Моск. гос. лингвист. ун-та; вып. 3 (582). Сер. Педагогические науки).
31. *Яроцкая Л. В.* К проблеме контроля профессионально значимых умений межкультурного общения // Лингводидактические аспекты обучения профессиональному общению. – М.: Рема, 2009. – С. 75–84. (Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та; вып. 564. Сер. Педагогические науки).

32. *Яроцкая Л. В., Титкова О. И., Смольяникова И. А., Желнов И. И.* Концептуальные основы информационно-образовательного ресурса «Межкультурная профессиональная коммуникация» [Электронный ресурс] // Интернет-журнал «Науковедение». – 2013. – № 2 (15). – С. 49. – Режим доступа: <http://naukovedenie.ru/PDF/42pvn213.pdf>, свободный – Загл. с экрана. ISSN 2223–5167. Идентиф. номер статьи в журнале: 42ПВН213.
33. *Byram M., Gribkova B, Starkey H.* Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. A Practical Introduction for Teachers. – Strasbourg: Council of Europe, 2002. – 41 p.
34. IEEE 1484.12.1-2002. Learning Object Metadata standard. – New York: IEEE, 2002.
35. ISO/IEC 11179-1. Specification and standardization of data elements. Part 1: Framework.